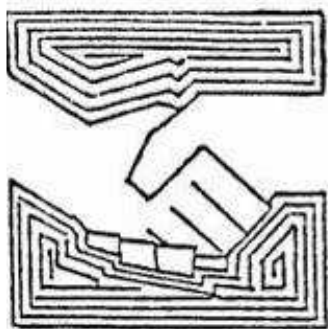


Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

JANVIER 2017 – 32^e année – n° 1

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MARDI 24 JANVIER 2017 à 19h30, à la Villa, place Guido Gezelle, 26

Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers
- projection du film : «l'homme qui répare les femmes»
- Activités pour les 45 ans du jumelage et • Divers

Jusque fin 2017, AfricaMuseum@BOZAR le musée de Tervuren au P. Beaux-Arts
visite possible de 'Peinture populaire au Congo' avec l'URCB Cécile Ilunga 02/420.53.20

DIMANCHE 19 FEVRIER à 14h30 au ZEYP, av., Van Overbeke, 164 : projection
du film sur le docteur Mukwege «l'homme qui répare les femmes»
une projection organisée conjointement avec le Wereldwerkgroep. PAF : 5 €

SOMMAIRE :

Editorial :

Meilleurs Vœux d'ici et de là-bas !

Réunion du Comité du 12/12/2016

Bilan 2016 et 45 ans du Jumelage

Nouvelles de Rusatira :

- Vœux du comité rwandais et concours de dessin des 45 ans
- Vœux des étudiants parrainés
- Vœux des étudiants soutenus pour les repas de midi

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshore-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Editorial :

MEILLEURS VŒUX d'ici et de là-bas, avec les étudiants parrainés de Rusatira-Kinazi

Pour le Jumelage, l'année 2017 a commencé par une bonne surprise, comme nous vous en souhaitons à tous. En ouvrant l'e-mail de François Habimana avec les nouvelles de Rusatira, je découvre 15 lettres. Les étudiants parrainés par le jumelage ont profité de leurs vacances de novembre-décembre (l'année scolaire va de janvier à novembre) pour nous envoyer de leurs nouvelles, de leurs difficultés, de leur santé (voir page 4), et surtout pour nous envoyer leurs vœux, selon les traditions du Rwanda. Par exemple la lettre de Boris :

*I can't end this letter without thank the Good
and wish you all best in this year and Good bless
you. Happy new year of 2017 and merry Christmas*

Dans un monde qui a besoin de renforcer les relations entre les hommes, cela fait du bien.

Comme nous fera du bien de voir le film "l'homme qui répare les femmes" le 19 février à 14h30 au Zeyp.

Comme font du bien aussi les vœux du comité de jumelage rwandais réuni le 22 décembre (voir page 3) et sa bonne organisation du concours de dessin 'Ensemble on est plus fort' organisé dans les écoles de Rusatira-Kinazi comme dans les écoles de Ganshore (voir page 2).

**Alors, avec tous ces bons présages, à vous tous, de la part du Jumelage d'ici et de là-bas,
BONNE ANNEE et BONNE SANTE, avec beaucoup de petits pas pour un monde meilleur ! G. L.**

Rapport de la réunion du 12/12/2016

Bilans du Marché de Noël et programme 2017 avec les 45 ans du Jumelage

Présents : Henri CANART, André DEMARQUE, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Karima SOUISS et Agnès STIERNET

1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés ou boursiers

Reçu un e-mail de François Habimana le 4 décembre :

- Il nous remercie pour notre envoi de renseignements sur le concours de dessins.
- Depuis début novembre jusqu'à aujourd'hui (4 décembre), la pluie tombe souvent, dans tous les coins du Rwanda. "La pluie est une bénédiction" dit le proverbe rwandais, d'autant plus que la saison sèche a été longue.
- la célébration à Rusatira de la Journée Mondiale du Refus de la Misère (17 octobre), avec les bénéficiaires des projets sociaux, a été reportée au 6 décembre pour permettre à Eugène (en Europe le 17) d'y participer.
- les 3 lampes solaires offertes par notre comité ont été amenées à Rusatira par Eugène, elles seront distribuées lors de la réunion du comité rwandais du 12/12, comme prévu, pour le centre de santé de Rubona, le poste de santé de Kinazi et le groupe scolaire de Maza (une 1^{ère} avait déjà été offerte au centre de santé de Rusatira).

2. Bilan du stand du Jumelage au Marché artisanal de Noël à La Villa [photos]



Toujours très convivial, avec plusieurs nouveaux contacts.

Les petits articles ont eu le plus de succès : plus de 50 cartes en feuilles de bananier ont été vendues, les petits paniers «boules de Noël» et les petits sacs pliables en forme de cœur ont eu beaucoup de succès.

Recette : 423€ (+ 46 € de cartes et petits sacs vendus hors Marché).



3. Prochaines activités

- projection du film «*le docteur Mukwege, l'homme qui répare les femmes*» le 19 février au Zeyp, à l'initiative-collaboration du Wereldwerkgroep. Comme il est trop tard pour mettre un article dans Info-Ganshoren (commune) et dans le Trait d'Union (Villa), l'échevine propose de mettre un article sur le site communal, et d'utiliser la Newsletter de La Villa.

- 45 ans du jumelage

- concours de dessins : les lettres contenant les renseignements et règlements du concours de dessins ont été envoyées par la commune aux différentes écoles, mouvements de jeunesse et associations de la commune. Début janvier, l'échevinat de la solidarité et le comité de jumelage reprendront contact avec les différentes personnes pour un petit rappel. L'échevinat de la solidarité fera une lettre officielle pour demander des prix aux différents commerçants. Il faut aussi chercher les membres du jury
 - un premier planning des activités est établi :
 - exposition des dessins de Ganshoren et de Rusatira à la Villa et au Zeyp du samedi 6 mai au vendredi 12 mai inclus (sauf le dimanche 7 mai) à la Villa et au Zeyp, avec vernissage le vendredi 5 mai à 19h. Seront aussi exposés de l'artisanat rwandais avec des explications sur la fabrication, des photos d'écoles, ...
 - le samedi 6 mai à 18h30, Hall des Sports, soirée belgo-rwandaise nouvelle formule "cheese & wine"
 - le samedi 20 mai inauguration dans le haut de l'avenue Van Overbeke de l'exposition des panneaux sur l'historique du jumelage (20 panneaux des 40 ans + 3 nouveaux panneaux).
- Ensuite, séance académique à la maison communale avec la remise des prix du concours de dessins.

4. Divers

Suite au contrôle des asbl de Bruxelles-Ouest, le conseil d'administration du centre culturel a décidé que les asbl ne pouvaient plus avoir leur siège social à la Villa. Notre asbl doit donc chercher une autre adresse pour son siège social, le jumelage étant un jumelage communal une demande sera faite au collège des bourgmestre et échevins pour avoir notre siège social à la maison communale.

Nouvelles de Rusatira:**Vœux du comité de jumelage rwandais et résumé de sa réunion du 22 décembre**

Ce 9 janvier, François Habimana, de l'ONG rwandaise Aprojumap, 'facilitateur' du Jumelage, nous a écrit :

«Etant toujours dans la période du Nouvel-An, nous avons un grand plaisir de saisir cette opportunité pour vous souhaitez encore une bonne et heureuse année 2017. Une année de paix, de meilleure santé, de progrès dans les actions quotidiennes surtout de solidarité, d'amour et d'amitié,...

Nous avons bien clôturé l'année 2016 et tous les programmes ont été bien réalisés comme prévus. Bien sûr inclus la célébration de la Journée Mondiale du Refus de la Misère [déplacée à Rusatira du 17 octobre au 6 décembre, vu le voyage d'Eugène en Europe NDLR]. Le déroulement sera détaillé dans le rapport annuel [...]

Rapport de la réunion du comité de Rusatira du 22 décembre [NDLR sous titres de la rédaction]

Bilan 2016 et vœux

Les participants ont discuté sur le bilan des réalisations de 2016, les perspectives à venir pour les actions du jumelage, les actions urgentes pour le premier trimestre de 2017,...

Ci-dessous, quelques éventuelles observations à l'issue de la réunion.

Le comité de Rusatira se félicite des activités réalisées dans le cadre du jumelage exercice 2016 qui ont été clôturées par un événement de célébration de la journée Mondiale du refus de la misère (le 6 décembre).

Ils ont remercié le comité de Ganshoren à son implication pour éterniser les relations du jumelage et coopération entre la population de Ganshoren et celle de Rusatira/Kinazi. Les membres du comite de Rusatira ont profité pour souhaiter les vœux de Noel et du Nouvel an 2017 au comite de Ganshoren et à toute la population de Ganshoren.

A cette occasion, ils se sont convenus également de préparer des cartes de vœux aux personnages de Ganshoren, notamment les membres du comité et les autorités de la Commune (Mr le Bourgmestre et l'Echevine de Solidarité).

Concours de dessin 'Ensemble on est plus fort' pour les 45 ans du Jumelage à Rusatira-Kinazi

Ensuite, nous avons convenus du programme du concours de dessin à Rusatira/Kinazi :

- *Envoi des lettres expliquant l'action dans des écoles : Décembre 2016-Janvier 2017 (un rappel au début de l'année scolaire à partir du 23 Janvier 2017)*
- *Organisation des réunions avec les groupes des jeunes (non scolaires) : Janvier 2017*
- *Sélection au niveau des écoles et groupements des jeunes et remise des lauréats au comite de jumelage:*
- *début février jusqu'au 15 février (c'est-à-dire les deux meilleurs dessins sur chaque catégorie/ centre ou groupe/organisation des jeunes).*
- *Examen des meilleurs dessins par un jury de Rusatira/Kinazi et les envoyer à Ganshoren fin Février.*

Petits projets 2017

Le comite de Rusatira/Kinazi est entrain d'accueillir des petits projets qui seront examinés fin janvier.

Parrainage des étudiants (internat) et feeding schools

Au sujet d'assistance aux étudiants issus des familles pauvres, les participants ont bien apprécié la décision de votre comite permettant une augmentation du nombre d'enfants à aider [20 au lieu 14]. Ils vous remercient de répondre à leur souhait comme vous avez vu que le besoin était énorme dans les années antérieures. Et aussi, ils ont souligné l'idée de voir comment augmenter le minerval après avoir observé que toutes les écoles ont rehaussé le minerval.

Comme d'habitude, les nouveaux enfants à parrainer seront sélectionné à la fin de la première semaine du rentrée scolaire 2017 dans les dossiers des enfants qui seront adressés au comite de Rusatira à raison de voir des cas qui n'auront pas encore eu la capacité d'aller dans leurs écoles respectives. Dès la réception de cette liste que proposera le comité local, nous vous l'enverrons.

Quant aux élèves assistés au programme de 'school feeding', sauf 7 qui ont passé le test national du premier cycle secondaire et qui attendent encore des résultats (la proclamation est attendue très bientôt), les 30 autres sont admis au niveau suivant.

A cet e-mail était joint les résultats des élèves parrainés en 2016, et les lettres de vœux de 15 étudiants.

Nouvelles de Rusatira

Les lettres et vœux des étudiants du secondaire parrainés de Rusatira-Kinazi

Chaque année, grâce au subside communal, aux recettes des activités et aux donateurs, des étudiants orphelins démunis de Rusatira-Kinazi sont parrainés pour le minerval du secondaire supérieur 'spécialisé' (sciences-math-etc, électronique, langues, instituteur, vétérinaire A2...) en internat, en général hors Rusatira-Kinazi (+225 €/an) [voir plus loin 'feeding school']. Ils seront 20 ainsi soutenus en 2017, ils étaient 14 en 2016, voici une synthèse de leurs résultats et de leurs lettres de vœux, écrites juste à la fin de l'année scolaire (qui va de mi-janvier à fin novembre).

N°	Noms	Points %	Place	Classe-Section	Ecole
1	Jennifer	70.2	19 ^e	5 ^e Computer Electronics	Ecole Technique Nyamata
2	Jean-Damascène	82.3	1 ^e	6 ^e Teaching Sciences Maths (régent)	TTC Save
3	Deborah	59.2	28 ^e	4 ^e Computer Sciences	Ecole Secondaire ND de la Paix Cyanika
4	Tuyishime	62.5	23 ^e	5 ^e Teaching Modern Languages (régent)	TTC Save
5	Diane	65.4	10 ^e	6 ^e Teaching Sciences Maths (régent)	TTC Cyahinda
6	Léopold	55.2	24 ^e	6 ^e Maths Physics Geography	Ecole Secondaire Kiruhura
7	Boris	74.3	1 ^e	5 ^e Maths Economy Geography	Ecole secondaire Mutunda
8	Francine	66.4	10 ^e	5 ^e Teaching Modern Languages (régent)	TTC Muhanga
9	Jean Bosco	63.9	8 ^e	4 ^e Maths Economy Computer	Groupe Scolaire Marie Merci Kibeho
10	François	69.6	15 ^e	4 ^e Maths Physics Geography	Ecole Secondaire Kiruhura
11	Faïda	76.8	5 ^e	4 ^e Early Childhood Education (puéricultrice)	TTC Cyahinda
12	Jean d'Amour	74.8	13 ^e	4 ^e Crops Production (cultures vivrières)	Ecole Agri-Vétérinaire Kabutare
13	Théogène	71.2	8 ^e	5 ^e Electronics	Nyanza Technical School
14	Jean Marie Vianney	66.5	20 ^e	4 ^e Crops Production (cultures vivrières)	Ecole Agri-Vétérinaire Kabutare

Jennifer, Deborah, Boris, Tuyishime, Jean Bosco, François, Théogène, Francine nous souhaitent tous une heureuse nouvelle année. Tous nous le disent en anglais, mais par-ci par-là, on trouve aussi "a good Noël and Happy New Year 2017".

Tous nous remercient aussi pour le soutien du paiement du minerval, fort apprécié.

Jennifer rappelle ainsi que sans notre "big support", les études étaient impossibles pour elle. "J'ai fait effort, dit-elle, car c'était une obligation morale et j'aime ces études. Votre dernière lettre de réponse¹, dit-elle, m'a rendue très heureuse car elle montre votre amitié pour moi, je vous en remercie". Théogène dit dans le même sens : "les études sont difficiles pour tous, mais pour moi elles ont été faciles car je ressentais votre soutien".



Deborah

Deborah dit avoir accompli sa première année sans gros problèmes et nous en remercie, puis résume la pensée de tous en disant son espoir : pouvoir continuer !

Tuyishime rejoint cette pensée, en faisant prudemment remarquer que le minerval de certaines écoles a augmenté.

La santé reste un souci pour beaucoup d'entre eux.

"J'ai raté le 1^{er} trimestre, écrit François, car j'ai été malade [pendant] un mois".

Francine dit «pendant les examens, j'ai eu une crise de malaria, c'était difficile car je n'avais pas avec moi ma carte de mutuelle de santé [pour se procurer un médicament]».



Boris

Nouvelles de Rusatira

Les lettres et vœux des étudiants de l'action 'repas scolaire - feeding school'

Notre action s'est étendue depuis juin 2016 au soutien des repas scolaires pour les élèves des familles les plus démunies des 'écoles de formation de base'. Ces écoles, ou plus exactement "groupes scolaires" (GS), dispensent en externat un enseignement 'non spécialisé' et gratuit jusqu'à 18 ans (fin de l'obligation scolaire). Elles sont donc gratuites, sauf pour le repas de midi, ce qui pose un problème d'absentéisme pour les familles les plus pauvres, et limite hélas le rôle social de l'école, censée s'adresser à tous.

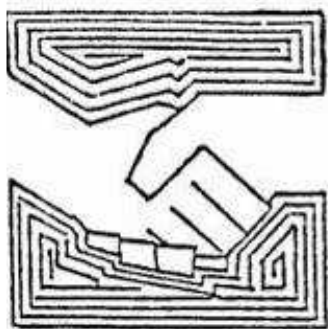
Pour les familles les plus démunies, le jumelage donne donc son soutien au repas de midi (21 €/an en général, voir Jumelage n° 8 - 2016). Ce projet 'feeding school' concernera 92 étudiants en 2017, ils étaient 37 en 2016. Plusieurs élèves nous ont écrit, au nom des bénéficiaires de cette action : Laetitia, Jeanne Alliance, Sylvie, Joselyne, Jean-Paul (GS Buhimba), Dianne (GS Kimuna), Samuel (GS Kotana).

Ils nous envoient aussi leurs vœux de 'Happy new Year 2017 and a merry Christmas' et leurs remerciements.

¹ Nous cherchons toujours des volontaires du Jumelage maniant l'anglais pour répondre aux lettres des étudiants !

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

FEVRIER 2017 – 32^e année – n° 2

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MARDI 28 FEVRIER 2017 à 19h30, à la Villa, place Guido Gezelle, 26

Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers
- Activités pour les 45 ans du jumelage
- Soirée du Jumelage, et Divers

SAMEDI 6 MAI dès 18h au Hall des Sports de Ganshoren:

«soirée du jumelage», précisions dans prochain journal

MARDI 28 MARS à 19h30, ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL à

La Villa, pl. Gezelle 26, ce journal tenant le rôle de convocation aux membres et sympathisants, avec à l'agenda

1. Approbation du PV de l'AG statutaire du 15/03/16 (cfr Jumelage n° 4 avril 2016)
2. Rapport moral de l'exercice 2016
3. Rapport de trésorerie, rapport du vérificateur aux comptes
4. Approbation des comptes, décharges aux administrateurs
5. Membres effectifs : arrivées et retraits
6. Budget 2017, activités 2017 et petits projets
7. Divers

SOMMAIRE :

Editorial :

9 nouveaux jeunes parrainés, CTB, n'hésitez pas, dessinez !

Réunion du Comité du 24/01/2017 :

Décès de Mr Gillard, élèves parrainés, et activités des 45 ans

Nouvelles du Rwanda :

La 1^{ère} Newsletter de la CTB

Nouvelles de Rusatira :

Le choix des 9 nouveaux étudiants parrainés par le comité rwandais

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Editorial :

9 nouveaux jeunes parrainés à Rusatira, appuis de la CTB, n'hésitez pas, dessinez !

Çà y est, le comité de jumelage de Rusatira-Kinazi a déterminé ce 27 janvier les 9 nouveaux étudiants qui seront soutenus par le jumelage pour leurs études secondaires supérieures [voir p. 4].

Pour s'y retrouver parmi les 30 dossiers sociaux rentrés par les écoles, le comité, aidé par l'Aprojumap, a établi une grille de critères, pour retenir les 9 bénéficiaires, 8 filles et 1 garçon.

Nous découvrons ainsi un peu des difficultés des familles indigentes, avec des jeunes qui ont des capacités d'études et doivent abandonner les études pour faire des ménages. Ou des orphelins qui ne reçoivent pas leur diplôme de réussite en fin d'année, car ils n'ont pas réglé la totalité du minerval. Grâce au Jumelage, mais surtout grâce à leur travail dans un environnement difficile (dur, l'absence d'électricité), ils pourront acquérir un diplôme, gagner leur vie comme enseignant, ou un autre métier.

Des opportunités pour sortir de la pauvreté sont aussi présentées dans la 1^{ère} Newsletter de la Coopération belge au Rwanda (CTB, voir pg. 3), comme le soutien de la CTB au système rwandais de mini-crédits pour les associations, ou son appui aux 'écoles pour fermier dans son champ', qui tentent d'ouvrir des portes dans une économie qui ignore les démunis.

Le thème du concours de dessin des 45 ans du Jumelage est «Unis on est plus forts» (voir pg. 2). Alors, si vous trouvez une inspiration dans les deux actions précitées – bourses du Jumelage, et appui aux initiatives locales de la CTB – **n'hésitez pas, dessinez !** Le concours est ouvert aux écoles et à tous, le règlement est sur [//www.ganshoren-rusatira.be/spip.php?breve35](http://www.ganshoren-rusatira.be/spip.php?breve35) Gilles Labeeuw

Rapport de la réunion du 24/01/2016

Décès de Mr Gillard, élèves parrainés, dr Mukwege et 45 ans du Jumelage

Présents : Henri CANART, André DEMARQUE, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Karima SOUISS et Agnès STIERNET

0. Hommage à notre ancien bourgmestre Hervé Gillard

A la demande de l'échevine de la solidarité Nord-Sud, Karima SOUISS, la réunion débuta par une minute de silence en hommage au bourgmestre Hervé Gillard, décédé le 18/1 après une longue maladie.

1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés ou boursiers

- Reçu un e-mail d'Eugène Niyigena (5/01) demandant à notre comité de payer le minerval des étudiants parrainés pour qu'ils ne manquent aucun cours, la rentrée des classes est fixée au lundi 23 janvier.

- Réponse de notre président demandant le résultat des élèves parrainés en 2016.

- Reçu réponse de François Habimana (9/01) donnant ces résultats et au mail était joint des lettres de vœux des élèves parrainés et des élèves recevant une aide pour le repas de midi (voir journal n°1).

- Le trésorier a donc pu verser le 12/01 le minerval du 1^{er} trimestre pour 20 élèves (11 anciens + Jean-Paul qui avait renoncé à l'école de vétérinaire à cause du supplément de minerval et 8 nouveaux), versé 1560 €.

Le trésorier a aussi versé l'argent pour les repas de 92 élèves inscrits dans des écoles de « base » où l'enseignement est gratuit mais dans ces écoles le repas de midi est obligatoire et payant ce qui peut-être un empêchement de fréquentation de l'école pour les plus démunis, versé 720 €

A ces virements, le trésorier a joint un virement de 900 € pour l'achat d'un premier colis de médicaments.

2. Projection du film sur le docteur Mukwege : «L'homme qui répare les femmes»

L'initiative du Wereldwerkgroep est appréciée. Elle s'intègre à l'année des 45 ans du Jumelage par une ouverture plus globale sur la Région des Grands Lacs. Mais il est trop tard pour faire de la publicité dans «Info-Ganshoren» (commune) et dans «Le Trait d'Union» de La Villa. Le film sera annoncé sur le site facebook de la commune, et sur le site facebook et dans la newsletter de La Villa. La publicité sera faite auprès de l'URCB (union royale des congolais de Belgique) et Gilles fera un rappel par e-mail.

3. Activité pour les 45 ans du jumelage

- Concours de dessins :

Quelques réponses concernant la participation au concours : l'internat Don Bosco et la maison des jeunes participent au concours, la maison médicale place une affiche et invite ses membres à participer. Il est décidé de faire un rappel, la liste des associations, écoles et mouvements de jeunesse est passée en revue et Karima Souiss nous signale les associations qui seront contactées directement par la solidarité Nord-Sud, le président appellera les autres par téléphone et e-mail.

Prix : reçu une trentaine de BD, des demandes seront faites auprès de commerçants, de la banque où se trouve les comptes de l'ASBL. Karima Souiss nous rappelle qu'il faudra 50 prix au total (Ganshoren et Rusatira, 5 catégories et 5 primés par catégorie). la commune participera à l'achat de prix, par exemple des bons d'achat pour les magasins Oxfam, des tickets d'entrée au cinéma pour les ados, Pour le Rwanda, pas de BD en français, mais des livres en anglais, des grammaires anglaises, des calculatrices solaires, lampes solaires, des feutres,... à réfléchir.

Le président rencontrera le responsable du Zeyp et la responsable de la Villa pour l'exposition et le vernissage et le chois de 4 membres du jury, les membres du jury de la commune et du comité de jumelage sont connus : respectivement Karima Souiss, René Coppens et Monique Leboutte.

4. Divers

- Le trésorier nous signale que les attestations fiscales pour les dons de 2016 et la lettre de remerciements aux donateurs sont faites.

- L'ADA a rentré un projet à la DGD, ce projet aura une durée de 5 ans et se fera dans les secteurs jumelés avec une commune belge, donc aussi à Rusatira / Kinazi. La DGD n'a pas encore communiqué le montant du projet financé, mais l'ADA devra donner 20 % du projet, une partie sera donnée par l'Opération 11.11.11 et les jumelages donneront aussi une part.

Nouvelles du RWANDA:**Extraits de la 1^{ère} Newsletter de la Coopération Belge au Rwanda**

La Coopération belge (CTB) au Rwanda lance une Newsletter trimestrielle, préfacée par l'Ambassade de Belgique, que nous a transmis Eugène Niyigena de l'Aprojumap. Notons que la CTB et l'ambassade au Rwanda sont déjà sur facebook. La Newsletter est sur www.flipsnack.com/BTCRWANDA/newsletter-of-belgian-development-cooperation-in-rwanda.html

On y découvre un éventail d'activités qui montre que les 3 domaines de la coopération au niveau fédéral (donc hors Régions et Communautés, et hors projets portés par les ONG) – santé, énergie, décentralisation – sont pris au sens large. La Newsletter, en anglais, montre la coexistence du commerce équitable et du libéralisme économique, et le succès des acronymes, néologismes et outils informatiques au Rwanda comme en Europe. En voici le résumé.

Appui au LCF, Local Competitiveness Facility, un système de (mini-)crédits pour petites associations

Le LCF est un programme du gouvernement rwandais lancé en nov. 2016 pour encourager le développement économique local, avec l'appui de la CTB pour l'aspect 'décentralisation'.

Il permet la création de petites entreprises par des prêts, avec un volet prévu pour les associations de fait ou petites coopératives (prêts de 6.000 € à 12.000 €, dont l'association doit apporter 10% en cash ou nature) et un autre volet pour les associations plus grandes. En phase de test, 4 des 30 districts du Rwanda sont concernés, pour 500 associations [NDLR pas Huye qui couvre Rusatira-Kinazi, mais bien Rutsiro où vivait Agnès Stiernet].

La Newsletter montre l'exemple (photo) d'une coopérative d'artisanat local, et renvoie vers le site www.lcf.rw

Le Programme d'Appui à la Reforestation PAREF vise la gestion des forêts et de l'énergie de la biomasse

Le PAREF est un programme soutenu par la Belgique pour lutter contre la déforestation du Rwanda, depuis 2011 avec PAREF Be1 et 2 [NDLR mais Internet parle de phases antérieures PAREF NI, réalisées avec les Pays-Bas].

Le PAREF Be2 clôturé le 1^{er} décembre 2016 a permis de mettre en place un inventaire régulier des ressources, ce qui a donné quelques constats alarmants : la forêt produite par an 2,3 Modt (millions de tonnes de bois sec) alors que la demande est de 5,9 Modt en 2015 et attendrait 6,8 Modt en 2020. Ce qui explique que la surface de forêts a diminué de 11,4% de 2009 à 2015.

Et ce qui explique aussi que la coopération belge compte encore investir 3 millions d'euros en 4 ans dans les plans de management des forêts par district (District Forest Management Plans DFMP). Ces plans prévoient notamment la division des forêts en unités de management (FMU) de 200 ha, qui seraient confiées à des exploitants privés sur base d'un cahier des charges strict de sylviculture et de 'gestion durable'.

Les inventaires montrent en effet qu'une gestion plus rigoureuse des forêts permettrait d'amener la production de bois, de 8,66 m³/ha/an (2015) à l'optimum de 16 m³/ha/an. De même, l'encouragement de l'agroforesterie, c'est-à-dire l'agriculture en sous-bois, permettrait d'étendre la surface boisée sans diminuer les surfaces cultivées.

[NDLR les références sur Internet sont nombreuses, voir par ex. [//parefrwanda.blogspot.be/](http://parefrwanda.blogspot.be/)]

Des coopératives forment les facilitateurs pour 'Écoles du fermier dans son champ' (FFS Farmer field school)

L'idée d'envoyer sur les collines des facilitateurs qui assurent une formation sur le terrain, dans les champs, existe depuis quelques années au Rwanda, et donne de bons résultats.

Au point que le gouvernement crée des coopératives de district pour assurer la formation de ces facilitateurs FFS.

Au point aussi que des ONG signent des accords avec ces écoles pour aider la réalisation de projets locaux.

Au point enfin que l'OCDE a nommé le programme des FFS dans ses prix d'assistance au développement 2015.

La Newsletter a interrogé le responsable d'une de ces coopératives, celle du district de Rubavu (autour de Gisenyi), qui est très enthousiaste [voir photo d'un FFS de Dieter Telemans], et explique comment sa coopérative facilite l'enseignement. Les coopératives FFS sont présentes dans 29 districts sur 34, avec plus de 2.500 facilitateurs et plus de 260.000 agriculteurs concernés [NDLR près de 10% des familles].

Voir le prix OCDE : www.minagri.gov.rw/index.php?id=469&L=0&tx_ttnews%5Btt_news%5D=1250&cHash=a750558b706fa313e6d79a8c909bf9ca

Voir les FFS dans les projets d'agroforesterie : [//www.rnanews.com/economy/10352-2015-06-17-14-47-47](http://www.rnanews.com/economy/10352-2015-06-17-14-47-47)

**La Newsletter annonce aussi ...**

- la création d'Alumni Rwanda Belgium, ONG regroupant les universitaires rwandais formés en Belgique
- et la tenue apr la CTB et ses partenaires, d'un atelier pour faciliter l'accès au marché international, notamment par l'amélioration de la chaîne du traitement du café

[NDLR : un vaste sujet ... sur lequel on peut consulter notamment (en buvant un café rwandais, santé !) :

- l'aspect CTB/commerce équitable [//befair.be/fr/content/commerce-équitable-au-rwanda-la-coopérative-abahuzamugambi-ba-kawa](http://befair.be/fr/content/commerce-équitable-au-rwanda-la-coopérative-abahuzamugambi-ba-kawa)
- la vente de café rwandais dans les Starbucks [//www.forumducommerce.org/Le-café-rwandais-sous-une-bonne-étoile/](http://www.forumducommerce.org/Le-café-rwandais-sous-une-bonne-étoile/)]

Nouvelles de Rusatira

Le comité de Jumelage rwandais a choisi 9 nouveaux étudiants parrainés

(extraits des e-mails de François Habimana de l'Aprojumap, facilitateur du Jumelage)

Le comité de jumelage de Rusatira-Kinazi a choisi les nouveaux élèves parrainés lors de sa réunion du 27 janvier, parmi les 30 dossiers d'enfants qui ont été remis au comité pour l'assistance aux frais scolaires.

[Il y avait à choisir] 9 nouveaux et pas 8 comme prévu, parce que Jean Paul a décidé de continuer en 5^e au Groupe scolaire Buhimba (enseignement de base gratuit) au lieu de reculer en 4^e à l'école agri-vétérinaire de Kabutare en section de food processing (préparation des aliments).



La sélection a été faite suivant ces critères:

- Enfant orphelin de père et mère (adoptif dans une famille pauvre ou enfant non accompagné),
- Orphelin d'un parent pauvre,
- Enfant qui a des parents indigents (attestés par les autorités de cellule et secteur) ou ancien bénéficiaire des projets SOLIVES ou Amis d'ATD-Quart-Monde,
- La section à suivre surtout technique ou métier et ses points,
- Niveau d'étude, donc celui qui est déjà en 5^e ou 6^e qui risque d'arrêter les études.

Les élèves retenus sont les suivants [voir photo, avec 1 absente] :

Marie Claire : Orpheline de mère dont son père a des maladies chroniques. Elle prend de temps en temps des responsabilités de la famille. Par chance, elle a pu terminer la 4^e année au Lycée de Ruhango avec 67.8% en comptabilité car elle était toujours renvoyée à cause du manque de minerval. Comme elle n'a pas l'espoir en lui, elle insiste pour lui accorder une assistance afin de continuer des études.

Claudine : Enfant issu de famille indigente dont ses parents vivent de la location de leurs bras (c'est-à-dire en cultivant dans les champs des autres). Elle a réussi la quatrième année sur 74% en 2015 mais à cause du manque d'argent, elle a resté à la maison toute l'année 2016. Donc, elle demande une assistance pour continuer ses études après une année blanche. Elle étudiait en section 'Teaching Maths Sciences' (TSM) à l'école normale (Teachers Training Center TTC) de Muhanga.

Emmanuel : Il vit avec sa mère qui n'est pas capable de lui payer les frais scolaire. C'est un enfant issu de famille d'ami d'ATD. Il est promu en 6^e année en section 'Histoire, Economie, Géographie' (HEG) au Groupe Scolaire de Bigugu. Depuis la fin de 4^e année, il n'a pas droit de retirer son bulletin car l'école comptabilise toujours une lourde dette qu'il doit régler.

Eugénie : Orpheline de père et mère adoptive à une vieille maman et aussi pauvre qui n'a pas les moyens de lui payer le minerval. Elle a eu 57 points lui permettant d'entrer en 4^e au TTC S^t Jean Baptiste Cyahinda en section de 'Teaching Sciences Maths'.

Grace : Orpheline de père dont sa maman est aussi pauvre, Elle a eu 35 points et orienté au Groupe Scolaire Kigeme dans la section "Physique, Chimie, Biologie" (PCB).

Bosiane : Elle vit avec sa mère qui n'est pas capable de lui payer les frais scolaire. C'est une enfant issue d'une famille du projet 'Amis d'ATD-Quart-Monde'. Elle a eu 46 points dans l'examen national, et a été orientée en 4^e construction en VTC (Vocation Training Center) de Mpanda

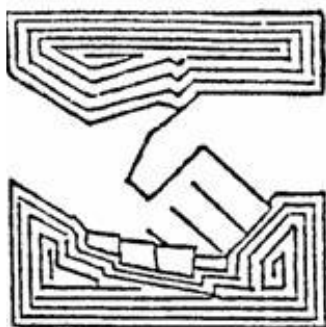
Ange : Orpheline de père, sa mère est vieille et pauvre. Elle a eu 54 points et a été orientée vers le Gr. Scol. de Runyombyi dans la section "Physique, Chimie, Biologie" (PCB). Elle était toujours à la maison, sans espoir de continuer les études.

Florence : Elle a eu interrompu ses études en 4^e à l'école secondaire Marie Merci de Kibeho car elle avait un problème pour réunir l'argent du minerval. Elle est orpheline de père et sa vieille maman est indigente. Vu l'impossibilité de continuer ses études, elle a travaillé dans des ménages en attendant de regagner l'école. Elle demande une assistance afin de continuer ses études en 5^e année section "Maths Economie Computer" (MEC).

Alice : Enfant issu de la famille indigente dont ses parents sont dans la première catégorie sociale (cat. A, les plus pauvres). Donc, ils ne sont pas en mesure de lui trouver les frais scolaire. Elle a eu la meilleure note lui permettant d'entrer en 4^e construction à l'école technique de Nyanza.

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

MARS 2017 – 32^e année – n° 3

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MARDI 28 MARS 2016 à 19h30, à la Villa, place Guido Gezelle, 26

ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL ce journal tenant le rôle de convocation aux membres et sympathisants (rappel du Jumelage n°2) avec à l'agenda :

- Approbation du PV de l'AG statutaire du 15 mars 16 (cfr Jumelage n°4 d'avril 2016)
- Rapport moral de l'exercice 2016
- Rapport de trésorerie, rapport du vérificateur aux comptes
- Approbation des comptes, décharges aux administrateurs
- Membres effectifs : arrivées et retraits
- Budget 2017 et Activités 2017 (45 ans), petits projets et parrainage d'étudiants, et divers

SAMEDI 6 MAI dès 18h30, soirée de solidarité du Jumelage au Hall des Sports.

114 rue Vanderveken : **apéritif rwandais offert, buffet Cheese&Wine, chanteur et guitariste rwandais Chrysanthé et soirée dansante**

PAF (hors boisson): 15 € (étudiants 12 €) – Réservation obligatoire : 02 / 427.68.53

DU 6 au 12 / 14 MAI : exposition des dessins des 45 ans à La Villa et De Zeyp

avec coins-découvertes sur la culture rwandaise et les réalisations à Rusatira-Kinazi, et désignation par les visiteurs du prix du public pour les dessins belges et rwandais

Expo à La Villa : 6 au 12 mai, 14-18h (sauf dimanche 7), au Zeyp : 6 au 14 mai, 9-21h

Vernissage le vendredi 5 mai : à La Villa (19h accueil) et au Zeyp (20h spectacle)

SOMMAIRE :

Editorial :

Fêter les 45 ans et garder le cap même en cas de vents contraires !

Rapport de la réunion du 28/02

Elèves parrainés, avis du comité rwandais et 45 ans du jumelage

Nouvelles de Rusatira :

- Bilan 2016 : activités du comité rwandais, étudiants parrainés, repas scolaires, finalisation petits projets 2016
- Projets sociaux présentés à Rusatira-Kinazi en célébrant la Journée mondiale du Refus de la Misère

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Fêter les 45 ans «Unis rend plus fort» et garder le cap en cas de vents contraires !

Le programme des festivités des 45 ans est fixé, à Ganshoren (voir ci-dessus) comme à Rusatira. Et nous avons déjà reçu des dessins des écoles de Rusatira-Kinazi, avec de belles découvertes. Cela fait du bien à tous ceux qui ont le 'cœur nord-sud', face à des situations qui défavorisent la solidarité nord-sud : les attentats, la méfiance qu'ils ont générée, la montée du repli sur soi avec des teintes brunâtres d'extrême-droite et d'armement, les petites choses de la démocratie à tous niveaux. Ces situations ont aussi des influences bien concrètes sur la coopération belge : moins de financement, perte de l'agrément du cofinancement pour des ONG connues pour leur bon travail. Heureusement, l'ADA est épargnée (on peut espérer en 2017 un nouveau projet à Rusatira). Mais la situation dans la Région des Grands-Lacs, en particulier au Burundi et Kivu, reste un énorme souci.

Une seule solution : garder le cap, continuer la solidarité nord-sud, en toute conscience. Les dessins reçus du Rwanda illustrent bien le thème «Unis rend plus forts» : coopératives, équipes de football... Les projets sociaux à Rusatira-Kinazi montrent les réalisations concrètes (photos pg. 4). Venir à la soirée du Jumelage du 6 mai, et à l'expo du 6 au 14, sont des petits pas pour plus de solidarité ! G.L.

Rapport de la réunion du 28 février 2017 :

Elèves parrainés, recommandations du comité rwandais et 45 ans du jumelage

Présents : Arlette et Gilles LABEEUW. Monique LEBOUTTE, Josiane ROMPTEAU et Karima SOUISS

Excusés : Henri CANART et André DEMARQUE

1. Nouvelles de Rusatira : étudiants orphelins parrainés du secondaire

- Reçu le rapport annuel financier avec pièces justificatives, et le rapport annuel de l'APROJUMAP (cf pg. 3-4). Ce rapport très complet est fort apprécié. Il contient aussi des propositions du comité rwandais (cf ci-après).

- Reçu la liste complète des 92 élèves bénéficiaires du «food feeding» (repas de midi payés) : nom, école, classe et montant octroyé pour les 3 trimestres. Total 1.825.200 FRW. [± 2150 €]. Cela a pris un peu de temps pour sélectionner les élèves : « .. il y a eu d'abord une période de sensibilisation et contrôle aux paiements des frais scolaire pour tous les élèves durant une période de 2 semaines et puis envoyer au bureau de secteur la liste de ceux qui n'ont pas été capable de payer au moment donné. En se référant sur cette liste, la vérification a été faite au niveau des villages dans une réunion populaire qui précisant celui ou celle méritant l'assistance ».

- Etudiants parrainés : Dans un e-mail François nous apprend que les étudiants parrainés ont tous reçu les frais pour le 1^{er} trimestre. Il y a un changement par rapport à la liste reçue en janvier (voir journal n° 2) : Alice a décidé de continuer ses études au Groupe scolaire Kinazi en 4^e où elle a étudié le premier cycle en rentrant en famille car ses parents ne peuvent pas trouver le complément du minerval accordé et le matériel scolaire. Un nouvel étudiant a été choisi, il s'agit de Noël, présélectionné, François lui a rendu visite le 16 février, il était toujours à la maison, il attendait toujours quelqu'un qui peut lui accorder une assistance pour pouvoir continuer des études. Il devrait être en 5^{ème} année de Construction.

Ce n'est pas le premier étudiant qui ne peut continuer suite à l'augmentation du minerval. Le comité rwandais demande de revoir le montant, car le minerval peut atteindre 90.000 FRW/trimestre et nous ne donnons que 60.000 FRW [± 70 €]. Notre comité décide de verser 75.000 FRW [±88 €] pour les 2^e et 3^e trimestres.

- Etudes supérieures : « Vu que dans la zone des Secteurs de Rusatira et de Kinazi, beaucoup de jeunes ont terminé leurs études secondaires n'ont pas d'emploi et n'ont pas obtenu de crédits-bourses d'études de l'Etat pour poursuivre les études universitaires, les membres du comité de jumelage ont proposé de penser dans l'avenir au projet qui pourra aider ces jeunes à poursuivre des études menant à un métier ou une activité génératrice de revenus » (extrait du rapport annuel). Notre comité demandera la situation des prêts et remboursements à ce jour. Il était prévu que les remboursements permettraient au comité de Rusatira de donner de nouvelles bourses d'études remboursables.

- Grands projets : Les membres du comité rwandais souhaitent que le comité de Ganshoren cherche des financements non seulement de petits projets mais aussi de grands projets nécessitant des budgets importants et assez élevés comme des projets de réhabilitation de vieilles infrastructures scolaires ou de construction des centres de formation professionnelle des jeunes. Notre comité demandera des précisions concernant ces grands projets (coût et finalité). Cela pourrait se faire sur l'idée de centre de formation professionnelle où l'on pourrait même (et pourquoi pas) apprendre à réhabiliter des constructions.

2. Activités pour les 45 ans du jumelage

- 5 mai vernissage de l'exposition des dessins belges et rwandais aux centres culturels « La Villa » (ouverture académique à 19h) et De Zeyp (spectacle d'ouverture à 20h). L'exposition sera ouverte à la Villa du 6 au 12 mai de 14 à 18h (fermée le dimanche 7) et au Zeyp du 6 au 14 mai de 9 à 21h. Elle permettra aux visiteurs de désigner « le prix du public » parmi les dessins belges et rwandais. Elle comptera aussi des coins-découvertes sur la culture rwandaise et les réalisations à Rusatira.

- Le président montre le projet pour les 3 nouvelles bâches (panneaux) du parcours historique du jumelage : un panneau pour 2 années du jumelage, 20 panneaux avaient été faits pour les 40 ans, il se renseigne pour le prix de la confection de ces bâches. L'inauguration du parcours se fera samedi 20 mai à 14h et sera suivie à 15h30 d'une séance académique à la maison communale avec remise des prix du concours de dessins.

. Soirée de solidarité du jumelage le 6 mai dès 18h30 au Hall des Sports.

Cette soirée est organisée avec le soutien de la solidarité Nord-Sud par une équipe de 4 jeunes : Gwenaëlle, Elodie et Pauline (3 petites-filles du fondateur du jumelage Monsieur Demanet) et Melissa (détails dans j. 4).

Nouvelles de Rusatira-Kinazi

Les activités du Jumelage à Rusatira-Kinazi en 2016 (extraits du rapport de l'Aprojumap)

1. Réunions du comité de jumelage et bilan des activités du Jumelage

Le comité de jumelage a tenu 6 réunions pour mettre au point les activités menées dans le cadre du jumelage entre les secteurs de Rusatira et Kinazi et la commune de Ganshoren.

Ces réunions ont porté sur les points suivants :

- sélection des nouveaux étudiants à parrainer en 2016 (le minerval de tous les trimestres a été payé à temps)
- sélection des petits projets à soumettre en 2016 (ils ont été élaborés et remis à temps)
- projets financés et procédure de la mise en exécution (ils ont été bien exécutés selon les attentes)
- dossiers des candidats aux bourses d'études supérieures (3 étudiants ont été retenus pour 2016-2017)
- restructuration du comité de jumelage Rusatira/Kinazi
- Redynamisation des échanges entre les comités de jumelage [*demande d'échange de courrier, pas suivi*]
- Les élèves à aider dans le programme de «school feeding» (voir ci-dessous)
- concours de dessin à l'occasion des 45 ans du jumelage en 2017.

NDLR Les détails sur ces points sont dans les mensuels Jumelage de 2016, voir www.ganshoren-rusatira.be

2. Soutien aux études secondaires : parrainages d'étudiants orphelins et pauvres, et 'school feeding'

Les élèves (14) des familles indigentes ont bénéficié de l'assistance en frais de scolarité qui leur a permis de poursuivre leurs études secondaires.

Les finalistes des études secondaires en 2015 ont obtenu leur diplôme, et parmi eux, deux ont obtenu de bons résultats leur permettant d'obtenir le crédit-bourse d'études accordé par l'Etat pour poursuivre leurs études universitaires. Ils ont en outre obtenu leurs primes de fin d'études secondaires accordées par Ganshoren. Avec l'argent obtenu, ces jeunes désirent initier de petits projets comme l'élevage dans leurs familles.

Comme nouvelle activité, le comité de jumelage de Ganshoren a accordé son soutien au programme «school feeding» pour aider les élèves indigents des écoles du système d'éducation de base de 9 ans et 12 ans (à payer les frais leur permettant de prendre le repas de midi (37 élèves ont été aidés).

Cette action a été très bénéfique pour les élèves et très appréciée par les écoles et les parents en particulier et par toute la communauté en général. Lorsque l'élève parvient à prendre le repas de midi à l'école, il lui est facile de suivre aisément les cours.

C'est une motivation très importante aux élèves pour être ponctuels et réguliers aux cours et qui favorisera sans nul doute la bonne réussite des cours enseignés.

3. Petits projets annuels 2016 (annuels car choisis et réalisés la même année)

(NDLR les projets 2017 ont été soumis au comité rwandais en février et reçus à Ganshoren en mars 2017).

Grâce au financement du comité de jumelage de Ganshoren, quatre écoles de Rusatira et de Kinazi ont bien exécuté leurs projets. Leurs objectifs de protéger l'environnement contre l'érosion et de récupérer les eaux pluviales ont été atteints. Aussi [photos], les élèves du Groupe Scolaire de Gafumba prennent leurs repas suite au financement de son projet de fourniture de tables et de bancs pour équiper le réfectoire de l'école.



De plus, les bénéficiaires des projets ont remboursé leurs crédits-bétail (vaches, chèvres) en faveur de nouveaux bénéficiaires qui n'avaient pas de bétail selon le contrat conclu entre coopératives des bénéficiaires.

Nouvelles de Rusatira-Kinazi

Projets sociaux : bilan 2016 et célébration de la Journée mondiale du Refus de la Misère



Ces nouvelles sont reprises du Rapport 2016 de l'Aprojumap (cf pg. 3). La célébration, réalisée avec l'appui du Jumelage, n'a pas eu lieu le 17 octobre (date fixée par l'ONU), mais le 6 décembre, pour permettre la présence d'Eugène Niyigena (en Belgique le 17/10 voir Jumelage n°10).

Etaient présents les bénéficiaires de l'APROJUMAP des secteurs Rusatira-Kinazi, étaient heureux d'accueillir des représentants des bénéficiaires venants des autres zones d'intervention de l'APROJUMAP, des représentants d'associations ... , les membres du comité de jumelage, les autorités des secteurs Rusatira et Kinazi et d'une représentante du maire du district de Huye.

Le thème choisi pour l'année 2016 par l'organisation internationale ATD Quart Monde était :

«De l'humiliation et l'exclusion à la participation : éliminer la pauvreté sous toutes ses formes».

Les cérémonies ont été agrémentées par la messe, le défilé des bénéficiaires, les danses, les témoignages des bénéficiaires, les encouragements de personnalités, l'octroi du crédit bétail), et le partage convivial.

Dans les témoignages des bénéficiaires, ils n'ont cessé de déclarer sur la vie précaire qu'ils ont vécue et sur les changements positifs vis-à-vis des mauvaises conditions de vie dans leurs ménages avant de bénéficier des actions dont l'APROJUMAP s'est servie pour les aider à s'en sortir dignement.

Voici le témoignage de Vestine, bénéficiaire du secteur Rusatira :

«J'étais une personne sans espoir à l'avenir, sans abri, sans habillement, à vrai dire, je n'avais rien. J'avais toujours honte de rencontrer les autres. Par chance, j'ai été identifiée pour être une bénéficiaire de l'APROJUMAP. Les assistantes sociales ont fourni un grand effort pour m'apprendre à progresser. Elles me visitaient souvent à la maison, et m'ont invité à suivre différentes formations, et petit à petit je me suis décidée à me réintégrer dans la société. J'ai bénéficié du petit bétail et l'APROJUMAP m'a fait construire une maison. Aujourd'hui, je suis digne et fière de témoigner, je me sens forte et capable d'approcher les autres en vue du développement intégral de nos familles. Je suis dirigeante de notre village et même présidente de notre coopérative».



Pour l'APROJUMAP, le coordinateur [Eugène] a présenté le message de salutations du Comité de jumelage de Ganshoren et de l'Echevine de Solidarité Karima Souiss, qui tient à cœur le jumelage entre la commune de Ganshoren et Rusatira-Kinazi et qui a contribué pour le bon déroulement et la réussite de cet événement.

Il a aussi rappelé que le Jumelage Ganshoren & Rusatira prépare pour 2017 l'anniversaire de 45 ans. Certaines activités sont prévues, notamment le concours de dessin «Unis on est plus forts».

Il a ensuite rappelé l'origine de la journée du refus de la misère initiée par le prêtre Joseph Wresinski qui a mis à jour la classification du «Quart-Monde» pour faire reconnaître les droits des oubliés [...]. L'APROJUMAP se félicite du pas franchi par les bénéficiaires des projets qui témoignent être sortis des conditions de vie désastreuses, en soulignant sa mission de poursuivre ses projets d'actions de solidarité pour construire une société sans extrême pauvreté. Aux autorités administratives, il a dit ses remerciements pour leur implication dans le suivi des bénéficiaires pour la durabilité des actions initiées par l'APROJUMAP.

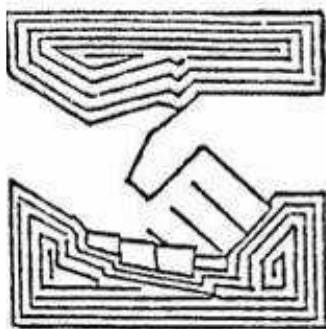


Enfin, us et coutumes de la tradition au Rwanda obligeant, l'occasion a été offerte d'octroyer à 22 familles des vaches remboursées par leurs collègues [NDLR dans le cadre de prêts rotatifs, les vaches ont été remboursées par les premiers veaux qu'elles ont mis bas, sur le modèle des prêts rotatifs de chèvres réalisés par le Jumelage depuis 2003].



Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

AVRIL 2017 – 32^e année – n° 5

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

LUNDI 24 AVRIL 2016 à 19h30, à la Villa, place Guido Gezelle, 26
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers
- Choix des petits projets 2017 à Rusatira
- Soirée du jumelage, 45 ans du jumelage, et divers

VENDR. 21 AVRIL 20h 'SOUS LA ROBE' spectacle à Woluwe St-P. au profit de ADA, pour le projet 'une lampe pour apprendre' à Kigali PAF 32€, 25€ voir www.ada-zoa.org/?page_id=4683

45 ANS DU JUMELAGE :

- **VENDREDI 5 MAI à 19h à la Villa (accueil) et à 20h au ZEYP (spectacle) :**
vernissage des dessins belgo rwandais 'Unis rend plus fort' et coins-découvertes
Expos : à La Villa 6-12 mai 14 à 18h (sauf dimanche), au Zeyp 6-14 mai 9 à 21h
- **SAMEDI 6 MAI dès 18h30 SOIREE DU JUMELAGE Hall des Sports (cf ci-dessus)**
- **SAMEDI 20 MAI 14h inauguration de l'expo «Si le jumelage m'était conté»**
sur le haut de l'avenue Van Overbeke, suivie à ...
15h30 Remise des prix du concours de dessins à la Maison communale

SOMMAIRE :

Editorial :

Le 6 mai, on y va pour Rusatira !

Rapport de l'Assemblée générale statutaire de notre ASBL du 28/3

Avec le schéma des recettes et dépenses de 2016

Rapport moral 2016 de notre ASBL

Notre action à Rusatira-Kinazi :
fonctionnement, échanges,
petits projets, soutien aux études

Notre action à Ganshoren :
mensuel, site web, activités

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Le 6 mai, on y va pour Rusatira !

Nous l'avons vu tout au long de l'année, via ce mensuel et dans nos activités : les gens de Rusatira-Kinazi, particulièrement les jeunes, apprécient le Jumelage, et comptent sur nous !

Dans cette commune rurale du Rwanda, après des temps difficiles et malgré les difficultés, les jeunes veulent améliorer leur existence. Il y a un enthousiasme pour l'école, le développement, l'égalité des chances.

En venant à la soirée du 6 mai, nous pouvons les soutenir tout en profitant d'un magnifique buffet Cheese&Wine et d'un beau spectacle !

A l'heure où certains prônent repli et division, nous choisissons la solidarité, et le 6 mai, à la Soirée du Jumelage, on y va ! (il faut réserver)

...comme on ira aussi aux expos de La Villa et du Zeyp, voir ci-dessus !

Soirée de solidarité du Jumelage Ganshoren-Rusatira

SAMEDI 6 MAI 2017 à 18h30

Venez profiter d'un buffet 'Cheese and Wine' suivi d'une soirée dansante, d'animations et de chansons rwandaises de Chrysanthé

Au Hall des Sports de Ganshoren - 114 rue Vanderveken



P.A.F. : 15€ pour un apéro et le repas (hors boissons)
12€ pour les étudiants

Réservation (obligatoire) : gwen_leg@hotmail.com (Gwenaëlle) ou

Assemblée générale**PROCES-VERBAL DE L'AG DU 28 MARS 2017 DE NOTRE ASBL**

Présents : Henri CANART, André DEMARQUE, Arlette et Gilles LABEEUW. Monique LEBOUTTE, Marguerite MANNAERT, Agnès STIERNET.
Procurations : Gwenaëlle LEGRAND (à Arlette Provensal ép. Labeeuw) et Karima SOUISS (à Gilles Labeeuw)
Excusée : Josiane ROMPTEAU.

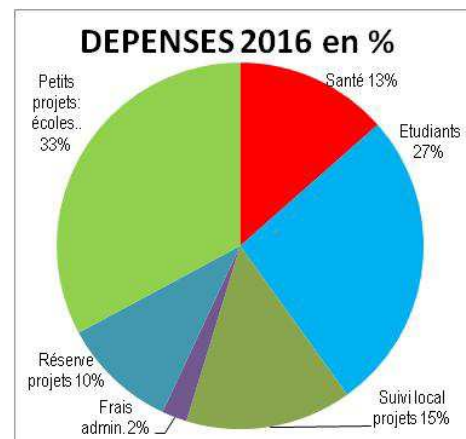
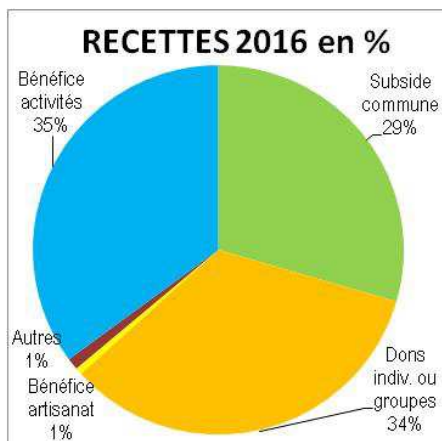
1. Approbation du PV de l'AG du 15 mars 2016 le PV est approuvé à l'unanimité.

2. Rapport moral de l'exercice 2016

Le président Gilles Labeeuw lit le rapport de l'exercice 2016, le 27^{ème} de notre ASBL et la 44^{ème} année de notre jumelage. Le rapport est approuvé après quelques petites modifications (déjà incluses dans le texte pg. 3-4).

3. Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes

Le trésorier, Henri Canart présente clairement les comptes détaillés de l'exercice 2016 (total 18.417,99 €). La vérificatrice aux comptes, Odette Maquestiau, déclare avoir trouvé les comptes conformes aux documents présentés et sans fautes, elle apprécie la tenue des comptes. L'assemblée remercie le trésorier et la vérificatrice.



4. Approbation des comptes et décharge aux administrateurs

Les comptes sont approuvés à l'unanimité et décharge est donnée aux administrateurs.

5. Administrateurs, membres effectifs : arrivées et retraits

André Demarque, actif depuis 1 an à nos réunions et activités, est admis à l'unanimité comme membre effectif.

6. Budget 2017

Après quelques petites modifications le budget a été approuvé à l'unanimité. Il est prévu d'utiliser une partie des sommes reçues les années précédentes : une partie du legs M. pour les bourses d'études remboursables (4^{ème} année d'étude pour 3 boursiers) et le parrainage de 5 étudiants orphelins du secondaire ; et 5 étudiants du secondaire seront parrainés grâce à l'argent reçu du Collège du Sacré Cœur fin 2015.

7. Modifications aux statuts

- Vu l'impossibilité de maintenir le siège des ASBL à La Villa, l'assemblée décide de déplacer le siège social à l'avenue Henri Feullien 19, 1083 Ganshoren (domicile du président Gilles Labeeuw), dès parution au Moniteur.
 - L'assemblée décide de supprimer l'article 27 des statuts, car vu la petite taille de notre ASBL, un vérificateur aux comptes n'est pas obligatoire. Cette vérification continuera dans la mesure du possible, sans obligation.

8. Activités 2017 à Ganshoren

- Soirée «Cheese & Wine» du 6 mai : elle est préparée par l'équipe des 4 jeunes en collaboration avec la solidarité Nord-Sud et le comité de jumelage; apéritif rwandais, entrée rwandaise, buffet fromage (charcuterie), salade et plat froid de haricots rwandais; chanteur rwandais Chrysanthé, groupe de gospel et soirée dansante.
 - 45 ans du jumelage : expo, concours de dessins et nouveau parcours de l'histoire du jumelage
 - en octobre : Petits déjeuners de la solidarité nord-sud.

9. Petits projets 2017 à Rusatira

Le comité a reçu la liste des petits projets demandés par Rusatira. Huit projets sont proposés : équipement en bancs d'écoles, matériel pour un nouveau poste de santé (dépendant de Rubona). Le comité demande plus de détails sur ces projets (raison de la demande, devis..) comme les années précédentes, avant de faire son choix.

RAPPORT MORAL 2016 de notre ASBL :

partie 1/2 : l'action de notre comité de jumelage ASBL à Rusatira

L'année 2016, 44^e du Jumelage communal et 27^e de notre ASBL, a permis de renouveler nos actions, en préparation des 45 ans du Jumelage, et ceci dans des contextes parfois très difficiles (au nord, les attentats, le décès de Mr le bourgmestre Gillard, au sud, la sécheresse). A Rusatira, un nouveau comité de Jumelage a été mis en place et l'action 'repas à l'école' a été lancée pour lutter contre le décrochage scolaire. A Ganshoren, la soirée belgo-rwandaise, organisée par une équipe plus jeune au Hall des Sports, a attiré un public plus jeune et plus nombreux.

1. Situation générale du Jumelage à Rusatira-Kinazi, petits projets réalisés, échanges de lettres et colis, et visites

1.0 Notre Jumelage concerne les secteurs administratifs de Rusatira et Kinazi (2 x 6 cellules + 1 à Kigarama secteur de Rwamiro) du district de Huye, près de Butare dans la province du Sud, qui recouvrent l'ancienne commune de Rusatira. Le Jumelage porte le nom Rusatira-Ganshoren, il est coordonné par les secrétaires exécutifs des secteurs et le maire de Huye, à qui doivent être adressés les colis éventuels.

1.1 Le Comité de Jumelage rwandais (CJR) a été renouvelé le 26/4/2016 : présidente: Isabelle Muhorakeye directrice d'école, vice-président: Viateur Harindintwali président de coopérative, secrétaire-trésorière: Bernadette Nyinawumuntu enseignante, conseillers: Athanase Mbyayingabo et Vital Migabo secrétaires exécutifs resp. de Rusatira et Kinazi, facilitateur: François Habimana de l'ONG rwandaise Aprojumap. Avec le bureau précité, le comité compte 18 membres (enseignants 4, santé 2, bénéficiaires des projets 4, religions 4, autorités 2, Aprojumap 2). Le Bureau a tenu 6 réunions [5 en 2015] consacrées au renouvellement du comité, au choix des étudiants boursiers et à l'exécution des projets.

1.2 Les liens avec Rusatira sont assurés par Eugène NIYIGENA, coordinateur de l'ONG rwandaise APROJUMAP. Il joue un rôle de facilitateur pour 4 jumelages, aidé par HABIMANA François, chargé du suivi des Jumelages (à Butare), et par une petite équipe à Kigali.

Les e-mails (en 2016, 46 reçus par nous et 36 envoyés) et le rapport annuel de François et Eugène nous informent sur les activités du Jumelage, pour lesquelles ils transmettent les envois et financements et leurs justificatifs, participent aux réunions et facilitent les actions.

Notons aussi que Eugène a visité Ganshoren en octobre 2016 (voir 2.4).

1.3 Un courrier de 13 lettres a été envoyé de Rusatira à notre Comité [11 en 2015] essentiellement des demandes et remerciements pour les petits projets, outre les lettres des étudiants (cf. 1.6).

L'encouragement des échanges par lettres/e-mails, demandé ici en 2013-2014 et à Rusatira début 2016, est encore à renforcer.

Le courrier de réponse de Ganshoren a été : 12 lettres et e-mails au CJR [12 en 2015], 12 cartes de vœux au CJR, centre de santé, écoles [17 en 2015], 22 cartes aux étudiants [20 en 2015]. Le courrier est envoyé via l'APROJUMAP, en plus du courrier qui lui est destiné directement.

1.4 Le centre de santé de Rusatira (7 cellules sur 13 du CJR) a été soutenu par le paiement de 2 colis de médicaments achetés sur place (1800 €, 1700 € en 2015) et le salaire des monitrices de santé (1 jusqu'en mai).

1.5 Les 5 "petits projets" suivants ont été réalisés en 2016 grâce au soutien et envois de Ganshoren vers Rusatira (montants versés) :

- achat et installation de 2 citernes pour la rétention et le filtrage de l'eau de pluie à l'école Ste-Marie de Kiruhura [1.850 €]
- achat d'une citerne de rétention d'eau de pluie (installation par l'école) au groupe scolaire de Maza [540 €]
- achat de 2 citernes de rétention d'eau de pluie (installation par l'école) à l'école primaire de Buremera [1.080 €]
- achat de 2 citernes de rétention d'eau de pluie (installation par l'école) au groupe scolaire de Buhimba [1.080 €]
- fabrication de 22 tables et 40 bancs pour le réfectoire du groupe scolaire de Gafumba [1.050 €]

Dans ces projets, il y a eu chaque fois une participation des bénéficiaires sous forme de cofinancement ou de travail.

1.6 Le système de parrainage des études du secondaire supérieur pour orphelins méritants se poursuit (parrainage interrompu l'année qui suit un échec, l'année scolaire allant de janvier à novembre). Le CJR aidé par l'Aprojumap choisit les parrainés (situation sociale, mérite), transmet les bulletins et lettres, et rentre un rapport annuel. En 2016, 14 étudiants ont été soutenus (5 filles) [idem 2013], soit 8 anciens et 6 nouveaux. Les jeunes envoient leur bulletin et des lettres : 38 en 2016 [idem 2015, voir aussi 1.7]. La bourse moyenne a été de 205 € en 2016 [229 € en 2015], financée par le reliquat du groupe Un P'tit Plus (2), le legs cité en 1.7 (5), les actions du Collège du Sacré-Cœur (2) et notre Comité (5).

Les 6 parrainés ayant achevé leur cycle en 2015 ont reçu 40 € pour insertion professionnelle (reçu 5 lettres).

1.7 Depuis 2012, grâce au legs d'une Ganshorenoise, un système de bourses remboursables a été mis en place pour études supérieures de jeunes encore sans carrière professionnelle, sur base de contrats inspirés du micro-crédit. En 2016, 3 bourses (1.414 €) ont été financées directement par notre comité pour l'année académique 2016-17 (de septembre à juin), pour 3 futurs professeurs. Les bourses ont concerné au total 12 étudiants, et les remboursements (commençant 2 ans après les études) sont achevés pour 2 d'entre eux.

1.8 Depuis juin 2016, l'action du jumelage s'est étendue aux repas scolaires de l'enseignement 'de base' secondaire. Il est en externat, gratuit mais avec repas obligatoires (coût trimestriel équivalant à 2 ans de mutuelle de santé), ce qui limite son but social.

L'action test de 2016, appelée 'school feeding' a concerné 37 élèves (dont 7 nous ont écrit) [412 €]. En échange, ces élèves ont aidé aux activités des projets sociaux (fabrication de briques adobe) organisées par le Jesoruki (Jeunes Solidaires de Rusatira-Kinazi), groupe créé par l'Aprojumap avec notamment de jeunes enseignants.

1.9 Deux jeunes de Ganshoren, Lucie Bricout et Louise Musenge, voyageant resp. dans le cadre de l'UCL et du CJD, ont apporté nos salutations à Rusatira. Lucie a amené de plus un colis de lunettes, bougies et 1 lampe solaire au centre de santé.

De sa visite en Belgique en octobre, Eugène a ramené 3 autres lampes solaires pour les centres de santé (cf 2.4).



Citernes d'eau de pluie et filtre à Kiruhura (cf 1.5)



Etudiants du 'school feeding' aidant aux projets sociaux (cf 1.8)

RAPPORT MORAL 2016 de notre ASBL :

2/2 : action de notre comité à Ganshoren et participation aux grands projets

2. Action et information à Ganshoren

2.1 Notre Comité a tenu 10 réunions, consacrées aux projets (voir 1.5), aux bourses d'études, à la mise au point des activités à Ganshoren (voir 2.4) et à la célébration des 45 ans du Jumelage en 2017, et à l'Opération 11.11.11 (voir 4).

2.2 Le mensuel "Jumelage" a paru 10 fois en 2016. Il a permis de diffuser largement l'information reçue de Rusatira et de suivre le bon déroulement des projets, en ajoutant des informations d'ouverture vers les pays du Sud. Fin 2016, la diffusion atteint 456 exemplaires soit 274 par e-mail (dont 26 avec synthèse en néerlandais), 98 en diffusion manuelle, 70 par poste, 14 en envoi groupé ou e-mail au Rwanda [en 2015: 408 ex. = 219+103+73+13]. La coordination est assurée par Arlette L., aidée pour la diffusion par Claude C., Léo M. et Annie W. Depuis mai 2016, le mensuel n'est malheureusement plus disponible sur le site web de la commune.

2.3 Grâce au dynamique G.G. nos activités sont présentées chaque mois sur le site www.ganshoren-rusatira.be qui a enregistré +22 visites/jour sur une ou plusieurs pages, max 51/jour janv. 2016 [moy. 10 en 2015] soit $\pm$ 8.000 visites/an dont 17% en néerlandais [2015: $\pm$ 4.000 et 30%].

2.4 Pour faire connaître à la population de Ganshoren et environs la culture des pays du Sud, en particulier du Rwanda, les actions suivantes ont été réalisées avec l'appui de la commune de Ganshoren, et en particulier de l'échevine de la Solidarité Nord-Sud Karima Souiss :

- | | |
|----------|--|
| 12/ 3 | 13 ^e soirée du Jumelage, formule Cheese & Wine, organisée par Gwenaëlle, Pascale, Pauline et leurs élèves et connaissances, au Hall des Sports, avec le groupe de danse rwandais Inyange, tombola gourmande et quiz musical. Grand succès : 237 participants dont 2 échevins et 2 conseillers [123, 1, 5 en 2014]; bénéfice 6244 € pour les petits projets [2250 € en 2015] |
| avril | participation à l'action de Carême-Pâques à Ste-Cécile (454 € fr. + 37 € NL, outre les dons) [2015: 357 €] et au Collège du S.C. [1450 €] |
| 19/ 5 | 1 ^{er} rencontre-débat à La Villa, avec Agnès Stiernet (20 personnes, dont d'anciennes compagnes et connaissances d'Agnès au Rwanda) |
| juin | les cartes de vœux rwandaises présentées sur le site web, ont été livrées à notre sympathisante de Neuilly (Fr.) [280,5 €] |
| 28/ 8 | stand avec André Demarque à la brocante de Limal [125 € artisanat rwandais + autre brocante offerte] |
| 11/ 9 | stand au marché annuel dans la tente communale: info-contacts, dégustation (maracuja et douceurs), artisanat: 125 € [2015: 115 €] |
| 18/ 9 | 2 ^e rencontre : Jeu-concours sur la Promenade de la Solidarité Nord-Sud (lors de la journée sans voiture) (4 pers.) |
| 2/10 | 8 ^e petit déjeuner de solidarité nord-sud, organisé par la commune, avec le Wereldwerkgroep : 90 participants (dont 3 échevins et 3 conseillers communaux [100, 3 et 5 en 2015]. Le bénéfice de 600 € (PAF 6 €) [2015: 605 € avec PAF 5 €] a été remis pour 50% à 11.11.11 FR et 50% au Wereldwerkgroep qui l'a offert au Jumelage. Un stand Oxfam a permis d'acheter des produits équitables (174 €) |
| 20/10 | visite d'Eugène Niyigena de l'APROJUMAP, reçu par Karima Souiss et notre comité, lors de notre réunion mensuelle |
| 10-11/12 | Marché de Noël à LaVilla: vente d'artisanat et cartes de vœux, recette 445 € [470 € en 2015, 515 € en 2014]. |

2.5 Notre comité est membre du Centre Culturel, où Arlette Labeeuw nous représente au CA et à l'AG.

3. Grands projets pilotés par l'ADA (Auto-Développement Afrique, ex-ABR), l'APROJUMAP (partenaire rwandais) et autres

3.1 L'ADA (Auto-Développement Afrique ASBL, ex-Association Belgique-Rwanda ABR) a dû procéder en 2015-16 au renouvellement de son agrégation par la DGD comme ONG-projets. Elle n'a introduit aucun projet en 2015-16 ni à 11.11.11 ni à la DGD pour les jumelages affiliés. Notre ASBL est représentée à l'ADA par G. Labeeuw (au CA) et Monique Leboutte (liens 11.11.11 et plate-forme Afrique centrale).

3.2 Les projets sociaux ADA_APROJUMAP (Amis d'ATD 2004-2008, SOLIVES 2009-mi 2012, REPRECO 2012-avril 2014, Coopératives filières 2014) ont permis de mettre en place à Rusatira-Kinazi des coopératives, caisses d'entraide, microcrédits, dont APROJUMAP continue à assurer un suivi grâce à d'autres projets (par ex. Move with Africa + Entraide&Fraternité, ATD).

Un soutien exceptionnel du Jumelage [500 €] a permis aux bénéficiaires de ces projets de célébrer la Journée Mondiale de Lutte contre la Pauvreté, en mettant en évidence les principes de solidarité, de recherche de l'autonomie et de dignité humaine à la base de ces projets.

4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11 organisée par le CNCD

4.1 Notre Comité a renoncé à fonctionner comme 'coordinateur local' de 11.11.11 Ganshoren du CNCD, mais a continué à soutenir l'Opération, d'une part sur Ganshoren (coordination assurée par le CNCD lui-même), d'autre part pour l'ADA (ONG) à Kraainem.

L'année 2016 a donc permis de renouveler nos actions, en préparation des 45 ans du Jumelage.

A Ganshoren :

- *la soirée belgo-rwandaise, organisée au Hall des Sports, a attiré un public plus jeune et plus nombreux, et a permis de dégager des moyens financiers plus importants,*
- *les activités diversifiées (rencontres, petits déjeuners, stands) ont permis de toucher quelques nouveaux bénévoles*
- *ces moyens financiers et humains ont permis de renforcer nos liens avec Rusatira (Lucie, Louise) et d'augmenter notre appui à l'enseignement des jeunes à Rusatira (20 parrainés sec. sup. en 2017 contre 14 en 2016, 92 repas scolaires en 2017 contre 37)*

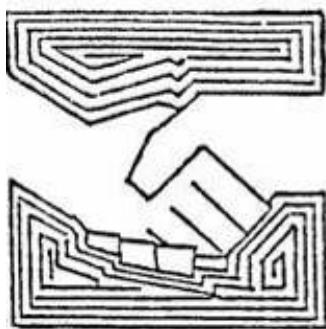
A Rusatira :

- *un nouveau comité de Jumelage a été mis en place, dans la continuité de l'existant et dans l'ouverture aux actions nouvelles*
- *l'action 'repas à l'école – school feeding', bien organisée a permis d'étendre notre action contre le décrochage scolaire des jeunes du secondaire 'gratuit' et obligatoire (externat)*
- *le choix des étudiants parrainés est fait avec beaucoup de soin et de considération pour les jeunes des familles démunies*

A Ganshoren comme à Rusatira, malgré des contextes parfois très difficiles, ceci a permis la bonne collaboration avec les autorités et les acteurs de l'enseignement et de la culture pour préparer le concours de dessin et autres festivités des 45 ans du Jumelage.

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

MAI 2017 – 32^e année – n° 5

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MARDI 30 MAI 2017 à 19h30, à la Villa, place Guido Gezelle, 26

Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers
- Bilan des festivités des 45 ans du jumelage et de la Soirée du jumelage
- Projet 'Live' de l'ADA DGD au Rwanda, à Rusatira-Kinazi et autres secteurs
- Activités futures

du SAMEDI 20 MAI au 6 JUIN, EXPO outdoor (extérieur) 24h / 24 et 7 jours / 7
'SI LE JUMELAGE M'ETAIT CONTE' 1972-2017 sur le haut de l'av. Van Overbeke

SOMMAIRE :

Editorial :

45 ans, quelle jeunesse !

Rapport de la réunion du 24/04/2017
choix des petits projets

Nouvelles de Rusatira :

Climat ...et projets (petits et grand)
Mutuelle de santé et nouveaux
postes de santé

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Editorial

45 ANS du JUMELAGE à GANSHOREN, quelle JEUNESSE !

Il faut l'avouer, l'implication des jeunes nous a impressionnés, nous, le public, mais aussi sans doute les autorités communales – nouveau bourgmestre, plusieurs échevins et conseillers, venus chaque fois nous soutenir.

D'abord le 5 mai, au vernissage des expos de dessin "Ensemble rend plus fort". A La Villa, accueil et lecture chaleureuse par Roch, le jeune animateur.

Au Zeyp, la chorale de jeunes 'Ivoire et Ebène' (voir photo), réunie par Louise Musenge, a exprimé son idéal : chansons douces en kinyarwanda, 'Quand on n'a que l'amour' de Brel, Imagine de John Lennon, 't Leven is mooi de Will Tura. Un idéal enthousiaste, multiculturel et multilingue, applaudi par tous !

Puis le 6 mai, la soirée du jumelage a offert d'autres enthousiasmes jeunes, réunis par l'équipe des Rusatira girls, Gwenaëlle, Pauline, Elodie et Mélissa. Une chorale gospel africaine (oui, cela existe, voir photo), les chansons douces du jeune rwandais Chrysanthé, des étudiant(e)s sympas de Gwenaëlle efficaces au bar, au buffet, et à la vente des tickets de la tombola gourmande organisée magnifiquement par Pascale, la fille de Guy Demanet, le fondateur du Jumelage en 1972. Celle-ci a rappelé que 4 tickets de tombola (20 €) couvraient une année de repas de midi pour éviter le décrochage scolaire des élèves les plus démunis à Rusatira (cf Jumelage janv. 2017 pg. 4). Les beaux menus rappelaient les 'petits projets', dont l'équipement du poste de santé (pg 4).

La Solidarité Nord-Sud a un bel avenir, vive la jeunesse solidaire !

Gilles



Rapport de la réunion du comité du 24 avril 2017

45 ANS ici, ETUDIANTS et PETITS PROJETS 2017 là-bas

Présents : Arlette et Gilles LABEEUW. Monique LEBOUTTE et Agnès STIERNET.
Excusés : Henri CANART, André DEMARQUE et Karima SOUISS

1. Soirée du 6 mai et concours de dessin 'Ensemble rend plus fort'

Le jury s'est réuni et a désigné les lauréats du concours de dessins [contre le 1^{er} prix teenager de Ganshoren, pg. 3 le 1^{er} prix teen. de Rusatira]. Une mini-chorale belgo-rwandaise animera le vernissage au Zeyp (5/5). Le chanteur rwandais Chrysanthé et un groupe de gospel animeront la soirée du Jumelage du 6 mai. Les dernières mises au point sont faites.

2. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers

Dans son e-mail du 11 avril, François donne des nouvelles et répond à nos questions suite à notre réunion du 27 mars (voir page 3). Il annonce aussi les documents scannés sur les étudiants parrainés et sur les petits projets.

- Etudiants parrainés nous ont envoyé les lettres et résultats du 1^{er} trimestre (résultats variant de 53 à 81%). Notre trésorier Henri verse : le minerval du 2^{ème} trimestre (20 étudiants, 1700 €), le coût des repas scolaires au 2^{ème} trim. (92 élèves, 695 €), la prime de fin d'études pour 3 parrainés ayant achevé le cycle en 2016 (120 €).

- Bourses d'études remboursables : notre comité avait demandé si le comité de Rusatira avait pu déjà soutenir de nouveaux étudiants avec l'argent remboursé par les anciens bénéficiaires de bourses. La réponse est «non», car le comité rwandais voulait d'abord demander notre avis sur les clauses du contrat de partenariat entre nos comités qui règle cette question. Notre président a écrit au comité rwandais et à François pour clarifier les choses : l'argent déjà remboursé sur les premières bourses peut et doit servir pour de nouvelles bourses.

3. Choix des petits projet soutenus à Rusatira (avec montants des interventions décidées)

Le choix de ces projets est toujours facilité par le travail de synthèse de l'Aprojumap (Eugène et François). Nous tenons compte de leurs propositions et de notre budget. Sur les 9 projets présentés, 5 seront soutenus :

- Equipement du nouveau poste de santé de Gafumba (cf pg. 4) dépendant du centre de santé de Rubona. Ce poste concerne 7724 habitants, dont certains éloignés de 7 km du centre de santé. Ils se sont mobilisés pour obtenir ce poste, et demandent notre appui pour l'équipement médical et paramédical pour le démarrer. Coût total : 4.116.844 FRW, part fournie par le bénéficiaire 500.000 FRW, proposition 1.586.000 FRW (**1800 €**)

- Equipement d'une salle d'informatique au groupe scolaire de Buhimba : le ministère de l'Education a donné 50 machines (laptops) pour améliorer le niveau des élèves en informatique dans le cadre du projet OLPC (One Laptop per Child) appuyé par les Nations Unies. Pour les utiliser en sécurité, l'école dispose d'une salle sans mobilier, et demande notre aide pour l'achat de tables et de chaises. Coût total 1.250.000 FRW, part du bénéficiaire 250.000 FRW, proposition 1200 000 FRW (**900 €**) pour 15 tables et 30 chaises.

- Equipement d'une salle de réfectoire au groupe scolaire de Kinazi : le repas de midi est devenu obligatoire, 518 élève mangent actuellement à l'école, il manque des tables et des bancs. Coût total : 3 120 000 FRW, proposition 1 200 000 FRW (**1350 €**) pour 20 tables et 40 bancs.

- Réparation du toit du réfectoire du groupe scolaire de Gafumba : depuis que les repas sont obligatoires, l'école utilise l'ancienne chapelle comme réfectoire, mais le toit menace de s'écrouler. Coût total de la réparation : 2 193 000 FRW, part du bénéficiaire 800 000 FRW, nous avons décidé de financer l'achat des tôles (**800 €**)

- Contribution pour la journée mondiale du refus de la misère et le jubilé des 45 ans du jumelage, les participants sont les bénéficiaires des projets du jumelage et la population de Rusatira. Nous aidons pour **500 €**.

En outre, nous avons décidé de soumettre des idées à Rusatira pour l'an prochain :

- le comité aimerait donner la priorité à 1 ou 2 projets productifs càd des projets qui rapporteraient à terme de l'argent à l'école ou association, argent qui pourrait être réinvesti par l'école ou association. Par exemple une école créerait avec les élèves une plantation d'arbres à fruits. Possibilités à étudier avec les intéressés.

- le comité aimerait encourager des projets qui vont dans le sens de la durabilité : moins de bois, moins de déchets, etc. Par exemple, est-il possible de rénover des bancs d'école en les renforçant, les peignant et cela dans une école professionnelle ?



Nouvelles de Rusatira

Climat et pluies, parrainage, deuil national, 45 ans et projets (petits et grand)

François Habimana, chargé du suivi des jumelages de l'Aprojumap nous a écrit ce 11 avril.

Un climat trop humide après la sécheresse

Réjouissez-vous du printemps et profitez de ses bienfaits ! Chez nous c'est déjà la grande saison de pluie. Malgré la sécheresse qui a duré longtemps, la pluie est revenue. Le problème est que nous recevons quelque fois une forte pluie qui détruit des infrastructures et l'environnement. Le weekend passé, il y a eu une intempérie dans la partie Nord-Ouest du district de Huye où plus de 25 maisons sont abîmées. Le changement de climat reste un problème majeur sur notre planète. La sécheresse ou la forte pluie. Ici, on a introduit le système d'irrigation des marais et collinaire et celui même de captage d'eau pluviale pour ne pas la laisser détruire et la perdre mais de la conserver afin de la valoriser.

Etudiants parrainés

Par ce mail, je vous transmets également les lettres des enfants soutenus par le jumelage dans leurs études ainsi que les résultants du premier trimestre de 2017 des élèves parrainés. Le deuxième trimestre doit commencer la semaine prochaine. Ces étudiants attendent le minerval vendredi le 14 avril. Dans le journal du mois de mars, j'ai lu que vous avez déjà accepté une augmentation du minerval jusqu'à 75 000 F. J'aimerais vous informer que le virement de minerval T2 n'a pas encore été effectué. [effectué depuis lors]

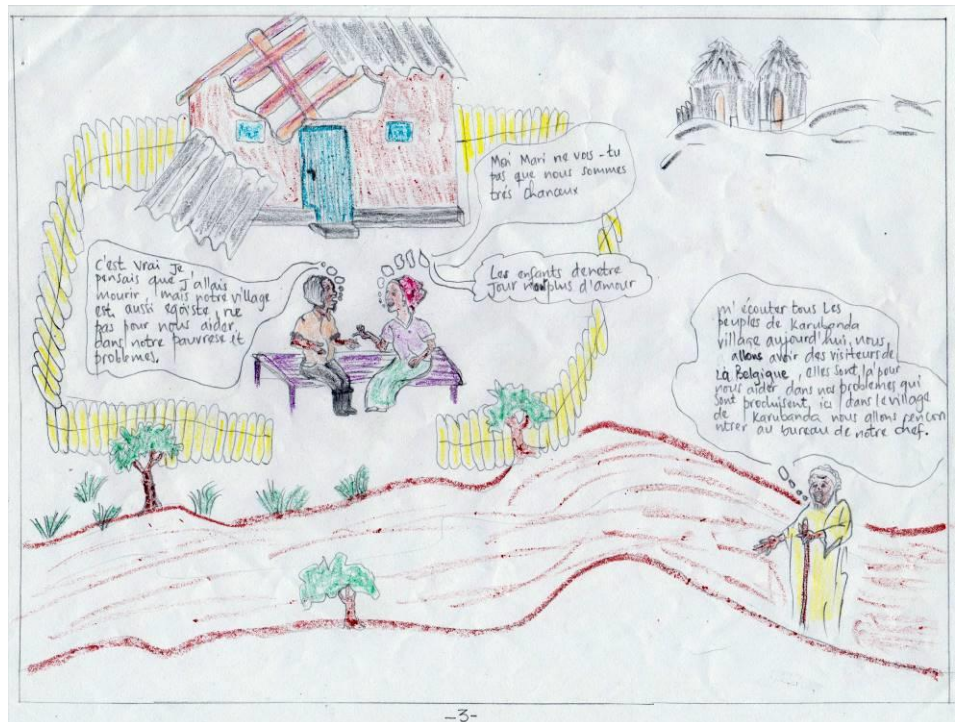
Commémoration du génocide au mémorial de Songa

Nous sommes dans la période de commémoration du génocide. La semaine de deuil national sera clôturée ce 13 avril mais les actions de commémoration du génocide pour la 23^e fois. Elles se poursuivront d'une zone à l'autre suivant leur histoire sur le génocide, jusqu'à 100 jours que le génocide a duré. Vendredi 28 avril, les habitants de Rusatira-Kinazi et amis feront honneur aux victimes au mémorial de Songa du secteur Kinazi [15.000 réfugiés tués au centre de recherche sur l'élevage de Songa] et à Rubona pour le secteur Rusatira

Merci pour les activités et concours de dessin des 45 ans

Nous tenons à vous remercier [...], organisateurs, membres de votre comité ainsi tous ces collaborateurs, pour toutes ces activités organisées très prochainement dans le cadre du jumelage. Le dynamisme de ces jeunes est un facteur promettant pour la pérennisation d'actions du jumelage.

La semaine passée, nous avons déposé au bureau de poste un courrier des dessins, recommandé sur votre adresse postal. Nous espérons que ce courrier vous parviendra au cours de cette semaine [reçus, ci-contre 1^{er} prix du jury, catégorie 'dessins collectifs' case 3 sur 15]



Petits et grand projets

Les dossiers des petits projets de 2017 sont toujours dans notre bureau. Je vais essayer de les scanner et vous les envoyez par email avant la date de votre réunion [NDLR nous avons tout reçu]. Concernant des précisions sur le grand projet à Rusatira [NDLR nouveau projet de l'ADA avec l'Aprojumap et la Coopération belge], nous allons en discuter avec le comité et nous enverrons ces détails recueillis.

Bonne compréhension et à bientôt. Amahoro muri byose [la paix en tout, en kinyarwanda] François

Nouvelles de Rusatira

FONCTIONNEMENT des MUTUELLES et NOUVEAU(X) POSTE(S) de SANTE

Francine, étudiante parrainée nous avait écrit fin 2016 : *« pendant les examens, j'ai eu une crise de malaria, c'était difficile car je n'avais pas ma carte de mutuelle de santé »*. Nous avons demandé pourquoi à François Habimana. Et obtenu sa réponse : *« ce n'est qu'elle l'avait oubliée ou qu'on utilise une seule carte pour toute la famille. C'est que sa famille n'avait pas encore payé les frais de mutuelle de santé pour tous ses membres »*. Et voici son explication détaillée.

Les mutuelles de santé au Rwanda, avec « adhésion familiale »

L'assurance maladie de mutuelle de santé au Rwanda utilise une politique d'adhésion familiale. C'est-à-dire que chaque membre de la famille (parent ou enfant) doit avoir payé sa cotisation pour signer sa propre carte de mutuelle de santé. [...] Mais toute la famille doit avoir adhéré pour qu'on puisse leur distribuer les cartes de mutuelles de santé. [...].

C'est cette carte qu'on doit toujours montrer chaque fois qu'on fréquente un centre de santé ou hôpital pour se faire soigner. Les frais de cotisation annuels varient suivant les catégories sociales de la population. Pour la Catégorie 1, les plus pauvres, l'Etat prend en charge leurs cotisations. Les Catégories 2 (pauvres) et 3 (classe moyenne) payent eux même trois mille Frw par individu [environ 4 €]. La Catégorie 4 paye sept mille Frw par tête [environ 9 €].

Le ticket modérateur, soit la contribution du patient au moment de l'utilisation des services de santé est 200 Frw pour le service médical et les médicaments. S'il est nécessaire d'être transféré à l'hôpital, il doit payer le service donné à 10 %.

Malgré les "échelons" pour adhérer à la mutuelle, certains groupes de la population ne parviennent pas à payer leurs contributions annuelles à temps. Cette contrainte financière reste un défi majeur pour accéder aux soins de santé. Pour pallier ce problème, certaines initiatives locales sont mises en place, comme des sensibilisations. On encourage les gens à commencer leurs versements tôt dans l'année, et à réunir l'argent petit à petit dans des tontines communautaires afin d'avoir assez d'argent pour la famille quand la période de cotisation arrive. [Si des organismes ou ONG - comme les projets sociaux du Jumelage - aident] les indigents à adhérer aux mutuelles de santé [...], il est mieux que leur intervention soit faite sur tous les membres de la famille au lieu d'accorder une aide à un individu qui ne le bénéficiera qu'après l'adhésion de toute la famille.

A Rusatira-Kinazi, deux « postes de santé » sont créés ou renforcés pour épauler les centres de santé

Dans la zone du jumelage, on essaie d'améliorer pour que la population ait accès facilement à la santé. Ainsi, deux nouveaux postes de santé ont été créés récemment afin de faciliter les gens qui font des longs trajets pour arriver aux centres de santé de Rusatira ou Rubona [NDLR Rusatira-Kinazi 110 km² est aussi vaste que toute la Région bruxelloise]

Poste de santé de Kinazi : ce poste est dans la zone d'intervention du centre de santé de Rusatira. [Un petit bâtiment existait depuis quelques années, mais il a reçu] une extension en construisant des nouveaux bâtiments avec l'appui de l'ONG 'Save the Children'. [...] Ce poste pourra devenir un nouveau centre de santé [...]. Il est prévu que les travaux de construction seront achevés en juin 2017.



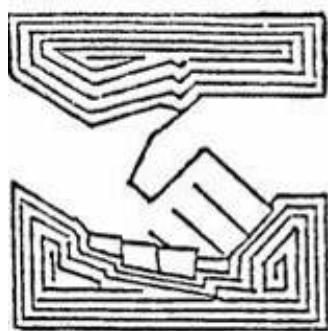
Poste de santé de Gafumba : ce poste est dans la zone de rayonnement du centre de santé de Rubona. Il est attendu pour servir aux soins de base les gens de la Cellule administrative Gafumba, Kimuna, une partie de Mugogwe et une partie de la cellule Byinza du Secteur Kinazi, au total environ 7800 personnes. Il a été construit à l'initiative des habitants de la zone [car certains avaient un] trajet de plus de 8 km pour arriver au centre de santé de Rubona. Ils ont terminé les travaux de construction en janvier 2017 et ils cherchent les moyens pour l'équiper afin de démarrer et offrir les services santé à ces habitants.



Avec l'appui des autorités de secteur, le centre de santé de Rubona a introduit un petit projet auprès du Comité de Jumelage pour réunir un équipement de démarrage (voir pg. 2).

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

JUIN 2017 – 32^e année – n° 6

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MARDI 27 JUIN 2017 à 19h30, à la Villa, place Guido Gezelle, 26

Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers
- Envoi d'un colis à Rusatira (prix du concours de dessin)
- Projet 'Live' de ADA APROJUMAP DGD à Rusatira-Kinazi et autres secteurs
- Activités de la rentrée

DIMANCHE (sic) 10 SEPTEMBRE, MARCHÉ ANNUEL le Jumelage vous attend dans le stand communal (av. Sorensen devant l'école) avec des produits rwandais

**DIMANCHE 1 OCTOBRE de 8h30 à 11h aux «Tarins» (av. Mathieu De Jonge):
PETITS DEJEUNERS DE LA SOLIDARITÉ NORD-SUD**

SOMMAIRE :

Editorial :

Mieux appréhender la vie dans le Sud avec un concours de dessin

Rapport de la réunion du 30/05/2017

Bilan des activités des 45 ans

Nouvelles de Rusatira :

Le projet LIVE contre la pauvreté va démarrer

Le concours de dessin initie aux prénoms et à la vie au Rwanda

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Editorial

Mieux appréhender la vie dans le Sud avec un concours de dessin

Le concours de dessin des 45 ans 'Etre unis rend plus fort' s'achève. La distribution des diplômes et prix a eu lieu à Ganshoren (cf pg. 2) et le colis avec les dessins primés belges et les diplômes et prix pour Rusatira-Kinazi, réunis avec l'appui de la commune et de bénévoles, partira fin juin (par bateau, comme en 2012, c'est sûr et moins cher). Mais réunir ces prix avec l'œil sur les dessins et participants rwandais ouvre certainement l'esprit.

Les jeunes du Rusatira-Kinazi vivent dans un monde en pleine évolution. Plusieurs dessins montrent l'espoir d'un meilleur niveau de vie – maison, mobilité, santé, informatique – grâce au travail en commun (coopératives) et aux études dans des écoles sans cesse améliorées. Il faut trouver des prix qui encouragent ce progrès, pour des jeunes qui vivent dans les campagnes sans les avantages (mais aussi sans les désavantages) de la ville. Et nous avons trouvé : pour l'étudiant en électronique, une lampe solaire qui permet aussi de recharger un GSM, une initiative de notre partenaire ADA (qui par ailleurs lance un projet de 5 ans à Rusatira-Kinazi et environs, pg. 3). Des calculatrices solaires. Et aussi de quoi dessiner, car le dessin permet une communication bien ciblée, comme le montrent ces panneaux au centre de santé ou dans les écoles, pour lutter contre le SIDA et autres.

Le regard sur les noms des participants rwandais est aussi une découverte (voir pg. 4). Ces prénoms sont une initiation à la culture et de l'histoire du pays (encore pg. 4). Ils sont aussi l'occasion, grâce à nos ami(e)s rwandaises de Ganshoren, de découvrir la cérémonie du prénom au Rwanda (toujours pg. 4). Et de se rappeler qu'au centre de santé de Rusatira, certaines mamans démunies n'ont pas toujours grand-chose pour habiller les nouveau-nés, ni pour la cérémonie, ni même après. Nous ajouterons des petits vêtements au colis. G. L.

Réunion du comité du 30 mai 2017

BILAN DES 45 ANS, PROJET LIVE et ACTIVITES DE RENTREE 2017

Présents : Arlette et Gilles LABEEUW. Monique LEBOUTTE et Agnès STIERNET.

Excusés : Henri CANART et Josiane ROMPTEAU

1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers

Peu de nouvelles ce mois. Le comité a envoyé un e-mail suite à sa réunion d'avril pour prévenir le comité de Rusatira des décisions prises, e.a. le choix des petits projets (cf. Jumelage n°5). Notre trésorier a effectué les différents virements liés à ces projets. Eugène nous a remercié.

2. Bilan des festivités des 45 ans du jumelage et de la soirée du jumelage

- *Vernissage des expositions à la Villa et au Zeyp* : dessins du concours et panneaux explicatifs sur les prénoms rwandais, les écoles et l'aide du jumelage. Très bien, peu de monde, une quarantaine de personnes, bien aidé par l'animateur Roch de la Villa pour le montage de l'exposition et montage entièrement réalisé par le personnel – plus nombreux - du Zeyp (voir aussi l'éditorial du Jumelage de mai). En outre, le prix du public a suscité 23 bulletins réponses. Un tout grand merci à la Villa et au Zeyp pour leur accueil et leur aide.

- *Inauguration du parcours 'Si le Jumelage m'était conté' (photo)*

ce parcours sur le haut de l'av. Van Overbeke comprend 23 panneaux - les 20 de 2012 (40 ans du jumelage) et 3 nouveaux panneaux pour les années de 2012 à 2017. Public peu nombreux (10 personnes), mais de qualité puisque comprenant 1 échevine et de 4 conseillers communaux.

- *Réception à la maison communale* env. 30 personnes dont 2 échevines et 4 conseillers communaux, remise des prix aux gagnants du concours de dessins (*photos avec prix 'seniors'*) et verre de l'amitié. L'ambassadeur du Rwanda s'est excusé pour son absence. Réception conviviale, salle du conseil communal très bien aménagée avec dessins et prix. Un tout grand merci à Hilde et Catherine, les employées communales. Les prix 'belges' ont été choisis par l'échevinat de la solidarité nord-sud; le comité s'occupe des prix des gagnants rwandais et prévoit d'envoyer un colis avec les prix et les diplômes des gagnants et les dessins primés de Ganshoren.



- *Soirée «Chesse & Wine» au Hall des Sports* : soirée très agréable et réussie, environ 180 personnes, une majorité de jeunes et surtout une importante équipe de jeunes pour l'organisation et le service. Tous les participants étaient satisfaits du buffet et de la soirée en général, et la musique était appréciée même si parfois un peu forte. Recette : +4300 € grâce à l'intervention de l'échevinat de la solidarité Nord-Sud. Le comité remercie l'équipe organisatrice autour des 4 jeunes, tous les bénévoles, et en particulier Catherine, fonctionnaire communale.

3. Projet «Live» 2017-2021 - Lutte Intégrée contre la Vulnérabilité et l'Exclusion – à Rusatira

L'ADA a obtenu l'accord de la DGD (coopération belge) pour le cofinancement du projet Live.

Ce projet durera 5 ans, de 2017 à 2021 et se réalisera sur les communes rwandaises jumelées avec une commune belge via l'ADA et l'APROJUMAP, donc aussi à Rusatira-Kinazi (voir p. 3)

Notre comité participera financièrement à ce projet dans la mesure de notre budget, notre comité se renseigne sur le nombre de familles (personnes) soutenues à Rusatira-Kinazi par ce projet.

4. Activités futures

Le comité participera comme les autres années aux activités suivantes organisées dans la commune :

- Marché annuel en septembre le dimanche 10 septembre : notre comité tiendra un stand avec d'autres associations communales, ce sera l'occasion de faire connaître les activités et les réalisations faites à Rusatira grâce au jumelage et de vendre quelques produits rwandais. Cette année nous serons présents le dimanche et non le samedi.

- Le week-end des 9 et 10 décembre à la Villa : participation au marché annuel avec la vente d'artisanat rwandais.

- Dimanche 1^{er} octobre aux Tarins : petits déjeuners de la solidarité organisés par l'échevinat de la solidarité Nord-Sud avec la collaboration du comité de jumelage et le Wereldwerkgroep.

LE PROJET «LIVE» 2017-2021 contre la PAUVRETE va démarrer !

Projet préparé par l'ADA avec l'APROJUMAP, accepté en avril au cofinancement par la coopération (DGD)

Introduction

Ce programme de Lutte Intégrée contre la Vulnérabilité et l'Exclusion (LIVE) vise à améliorer le bien-être ainsi que la sécurité alimentaire et économique de 918 ménages de petits agriculteurs rwandais très vulnérables (soit environ 4.590 personnes)

La stratégie retenue vise à réduire la précarité des bénéficiaires en renforçant, d'une part, leurs capacités individuelles (en termes de compétences techniques, de moyens de production, de confiance et d'intégration sociale) et, d'autre part, leur organisation en coopératives réellement fonctionnelles, capables d'offrir des services adéquats à leurs membres et de les appuyer par des mécanismes de solidarité.

Les actions du projet viseront à :

- à augmenter et à diversifier les productions animales et végétales des exploitations familiales et, par ce fait, à en améliorer les revenus ;
- à renforcer l'empowerment – c'est-à-dire la prise en charge de leur autonomie - des bénéficiaires du projet afin qu'ils retrouvent estime de soi et confiance en eux.

Approche globale

En 2007, l'ADA s'est rendue compte que certaines personnes très vulnérables n'avaient pas accès aux projets de développement et cela pour 4 raisons :

-vie complètement en marge de leur communauté, souvent avec honte, au point par exemple de ne pas oser entrer dans une église lors d'une messe

- inadéquation avec les conditions de base, par exemple les projets agricoles s'adressaient aux personnes ayant accès à un minimum de surface cultivable.

- manque de force de travail, personnes âgées, malnutries et/ou malades.

- manque de formation minimale, problèmes socio-psychologiques qui entravent le savoir-être des personnes. La seule association qui les prenait en considération est le Mouvement ATD Quart Monde. Le système ATD repose sur la création de communautés solidaires de vulnérables. Ils réfléchissent ensemble entre eux, s'entraident, créent des tontines...

L'ADA a réfléchi à un nouveau type d'accompagnement pour ces personnes. L'objectif était de mettre au point une attaque globale de la pauvreté plutôt que des actions ciblées. Le système prévoit d'agir via des formations, un apport de biens matériels, mais surtout un accompagnement psychosocial individuel

Pour rapport à d'autres ONG dont la spécificité repose sur un domaine d'action, celle de l'ADA repose sur la prise en compte d'un groupe cible très particulier : les plus vulnérables et les laissés-pour-compte.

Un effet de rayonnement grâce à la philosophie d'ATD-Quart-Monde

Lors de l'évaluation du projet 'SOLIVES', l'ADA a constaté avec surprise que les voisins des bénéficiaires avaient eux-mêmes créé des groupements 'imitateurs de SOLIVES'. Ce phénomène par une 'enquête de rayonnement' mise au point pour l'occasion. Celle-ci a montré que pour 1 famille incluse dans le projet, 2.3 autres familles avaient tenté d'imiter le projet. Même sans avoir profité des formations et apports matériels du projet, ces familles avaient été convaincues de son intérêt et avaient cherché à en imiter les techniques, avec des résultats plus ou moins heureux selon les cas.

Ce succès du rayonnement repose sur les mêmes raisons qui en font sa réussite auprès des bénéficiaires directs et sa durabilité : la philosophie ATD Quart-Monde. Le projet modifie le savoir-être des bénéficiaires au point de faire disparaître les réflexes de peur et d'exclusion, tout en prônant la fierté malgré la pauvreté, la solidarité et surtout l'entraide désintéressée entre voisins. Ainsi, des bénéficiaires du projet lui-même ont parfois spontanément élargi le crédit rotatif petit bétail aux groupes 'imitateurs du Solives'

Lors de l'établissement de notre stratégie, nous avons décidé d'intégrer cette dimension dans nos projets.

Nous commencerons avec un groupe-cible (comparable à SOLIVES) de 360 ménages très vulnérables (1800 bénéficiaires directs). Après 2 ans [...] nous identifierons 558 ménages 'imitateurs' (2790 bénéf. directs) et les renforcerons en leur ouvrant la formation, l'action des assistantes sociales et des encadreurs-relais. Notre groupe-cible total sera donc de 918 ménages très vulnérables, soit environ 4590 bénéficiaires directs.

Nouvelles de Rusatira et du Rwanda

LE CONCOURS DE DESSIN initié aux PRENOMS et à la VIE au RWANDA

(extraits du coin-découverte 'prénoms rwandais' de l'expo des 45 ans)

Un nom rwandais du concours de dessin : IRAKOZE Théogène (dans l'ordre où on le dit au Rwanda).

Le 1^{er}, IRAKOZE, a une signification en kinyarwanda, la langue du Rwanda : IRAKOZE = Dieu merci

Ce n'est pas un nom de famille comme en Belgique, où le nom de famille est patrilinéaire : le papa et la maman de Théogène s'appellent tout autrement, par ex. Twagiramungu ou Musenge.

IRAKOZE est comme un prénom, donné à la naissance, voir ci-dessous.

Le 2^{ème}, Théogène, est appelé 'prénom chrétien'. Au Rwanda, son choix s'étend à tous les saints du calendrier, bien plus qu'en Belgique, sous l'influence e.a. des missionnaires. On y trouve les prénoms usuels d'ici (Alice), plus rares (Théogène), ou composés (Jean de Dieu, Jeanne d'Arc).

La cérémonie du nom, typique au Rwanda. Quand le bébé a environ 8 jours, ses parents invitent leurs amis et tous les enfants du quartier, petits et grands. C'est une grande fête, avec à boire et même à manger.

Mais il y a une exigence : chacun doit prendre le nouveau-né dans ses bras et lui proposer un nom. Toutes les sources d'inspiration sont possibles, comme le bébé lui-même (*keza = jolie, serezano = promesse*), la foi (*habimana = Dieu existe, 'imana' étant le nom du Dieu unique de la tradition rwandaise, jadis appelé 'mungu' en kiswahili par les missionnaires avant l'inculturation*), ou les circonstances sociales, politiques ou climatiques (*mukantagara = née durant la guerre, mubiligi = le Belge, mucyo = beau temps*). Ce nom comporte souvent la définition du sexe, fille ou garçon.

Les parents notent toutes les propositions. Et parfois en influencent discrètement quelques-unes.

Puis ils choisissent, et solennellement donnent le nom choisi à leur enfant !



Bébé d'une maman indigente recevant un vêtement du Jumelage au Centre de santé; il est ainsi prêt pour la cérémonie du nom !
(photo de Charlotte Demarque, 2009).

NDLR des petits vêtements partiront fin juin, avec aussi les prix du concours de dessin

Les noms en kinyarwanda, langue bantoue ... et un dictionnaire en ligne.

Dans les langues bantoues, l'indication du singulier ou pluriel est au début du mot. Ainsi, les mots désignant des hommes commencent par "mu", et par "ba" pour plusieurs hommes (*cf ci-dessus, et muami ou mwami = le roi traditionnel, bami = plusieurs rois*). Le mot «bantou» lui-même est d'ailleurs le pluriel de «mu-ntu».

A noter que le dictionnaire de la langue kinyarwanda est géré en commun par l'Université du Rwanda à Butare, et le musée d'Afrique centrale à Tervuren. Le kinyarwanda-kirundi (avec le kirundi du Burundi très proche) compte plus de 25 millions de 'locuteurs', soit une des 10 principales langues d'Afrique noire.

On note que le préfixe "ki" désigne une langue, comme kirundi, ou kiswahili (Tanzanie et Afrique de l'Est).

On trouve un dictionnaire kinyarwandais sur internet [//fr.glosbe.com/fr/rw/marcher](http://fr.glosbe.com/fr/rw/marcher) traduit 'marcher' → 'genda' avec ex.

Les prénoms chrétiens résument l'histoire récente du Rwanda

Les premiers Européens à découvrir le Rwanda furent les Allemands (de 1892 à 1916). Certains prénoms chrétiens rwandais souvent usuels en Allemagne en témoignent encore comme 'Béata' (Béate) ou 'Donata'. Ce fut aussi la période de création de l'école, qui en kinyarwanda se dit «ishuli» (de «Schule»).

Le mandat belge (1916-1962) a évidemment eu une influence prépondérante sur les prénoms chrétiens, y compris par exemple le prénom composé «Jean Berckmans».

Et le concours de dessin montre aussi aujourd'hui l'influence de l'anglais (1^{ère} langue étrangère depuis 2007, dès la 4^{ème} primaire), car on trouve parmi les jeunes participants "Scolastic", "Esther" et "Lionel".

Prononcer le kinyarwanda

L'écriture du kinyarwanda date de la fin du XIX^{ème} siècle, sous l'influence des Allemands, qui en ont fixé la codification et la prononciation. Voici quelques clés pour la prononciation du kinyarwanda, tirées du Petit Futé Rwanda (repris sur le site du 'lodge touristique au bord du lac Kivu' [//inzulodge.com/lexique/](http://inzulodge.com/lexique/)) :

Le « e » se prononce « é »

Le « g » se prononce « gu » (g 'dur', comme en allemand et en flamand)

Le « u » se prononce « ou »

Le « c » se prononce « tch »

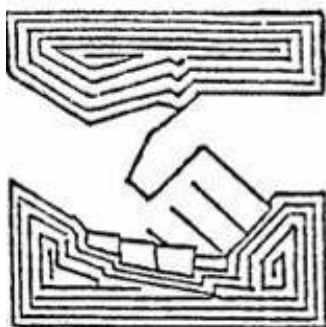
Le « s » se prononce « ss »

Le « r » est souvent entendu et écrit comme un « l » et inversement.

Ainsi la ville de Cyangugu se prononce «tchi ann gou gou», le nom Dusenge se dit 'Dussengué', Aurélie devient Aulélie, et Eugène, responsable de l'Aprojumap (ONG rwandaise qui aide au Jumelage) se dit au Rwanda souvent Euguène.

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

JUILLET-AOÛT 2017 – 32^e année – n° 7, 8

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MARDI 5 SEPTEMBRE 2017 à 19h30, à la Villa, place Guido Gezelle, 26
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers
- Soutien à des projets plus importants, 45 ans du jumelage à Rusatira
- Activités de la rentrée

DIMANCHE (sic) 10 SEPTEMBRE, MARCHÉ ANNUEL le Jumelage vous attend
au stand communal (haut av. Sorensen devant l'école) avec des produits rwandais

DIMANCHE 1 OCTOBRE de 8h30 à 11h, aux Tarins, 42 av. Mathieu De Jonge :
PETIT DEJEUNER DE LA SOLIDARITÉ NORD-SUD inscription possible via
02/464.05.55 (commune) ou 02/427.68.53 (jumelage) ou 02/428.76.16 (Wereldwerkgroep)

SOMMAIRE :

Editorial :

Rentrée solidaire 10 sept. et 1^{er} oct

Rapport de la réunion du 27/06/2017
45 ans, Projet LIVE, et rentrée

Nouvelles de Rusatira :

Comité de jumelage rwandais :
soutien d'étudiants, projets, 17 oct.
Les élèves parrainés du Jumelage
aident à réparer une maison
Le projet social LIVE à Rusatira
(2017-22), une synthèse

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Editorial

Pour une rentrée solidaire : marché annuel 10 sept, petit déjeuner nord-sud 1^{er} oct

Un monde plus solidaire ou non, ce sera un des choix de la rentrée de septembre.

Certains présidents de grands pays rouvrent la porte aux racismes nostalgiques de l'esclavage. Si vous croyez aux équipes multiculturelles en foot ou en recherche universitaire, vous devrez choisir.



Certains fondamentalistes d'Europe et d'Orient prônent murs et apartheid, séparant noirs et blancs, hispaniques et anglophones, chrétiens et musulmans, juifs et non-juifs. Si vous vous souvenez combien les ghettos et barbelés ont fait de tort à la paix entre les hommes, vous devrez choisir.

Certains politiques estiment qu'il n'y a pas d'urgence climatique. Pour ne pas étouffer demain, vous devrez choisir.

C'est pour cela que le Jumelage sera au Marché Annuel dimanche 10 septembre, pour les solidarités et jumelages nord-sud, faisant connaître la culture, la vie, les progrès, le courage dans les pays du Sud (voir pg. 4 les étudiants parrainés par le Jumelage qui aident à réparer une maison, et projets pg.3-4).

C'est pour cela que le Jumelage sera présent au Petit Déjeuner Nord-Sud du 1^{er} oct. organisé par la commune, avec le Wereldwerkgroep, pour soutenir la 'justice migratoire' avec 11.11.11 [photo 2016] GL

Réunion du comité du 27 juin 2017

BILAN DES 45 ANS, PROJET LIVE et ACTIVITES DE RENTREE 2017

Présents : Arlette et Gilles LABEEUW. Monique LEBOUTTE et Josiane ROMPTEAU.

Excusés : Henri CANART, Karrima SOUISS et Agnès STIERNET

1. Nouvelles de Rusatira : projets, étudiants parrainés du secondaires, boursiers remboursables ens. sup.

Le comité a reçu 2 e-mails :

- Isabelle Muhorakeye, présidente du comité de jumelage rwandais, nous a écrit au nom du comité pour remercier de *«tant de choses que vous faites pour nous»*, et transmet les propositions de projets en discussion :

- une maison de formation à l'éducation qui comprendra une salle de bibliothèque, cyber internet et une salle polyvalente. Cette dernière aidera aussi à réunir les jeunes pour faire différentes activités sous forme de loisirs comme des théâtres, de la musique etc. Et cela facilitera les autorités à transmettre les messages sur différents thèmes visant à aider les jeunes à mieux s'en sortir de la vie quotidienne.
- comme Rusatira-Kinazi est une zone dans laquelle on y trouve beaucoup de lait, le comité a pensé à une industrie laitière pour pouvoir transformer cette production comme par exemple du fromage, des yaourts et autres dérivés du lait, car pour le moment le lait est traité de façon traditionnelle.

Le comité tiendra une réunion le 30 juin pour finaliser [NDLR voir le rapport de cette réunion pg. 3]. Notre comité demandera des précisions concernant le budget et sa 'soutenabilité' à terme avant tout engagement.

- Etudiants boursiers : François Habimana (APROJUMAP) nous a envoyé un mail concernant les étudiants boursiers, François a réalisé un tableau récapitulatif concernant les 13 étudiants ayant reçu une bourse d'études remboursable (montants reçus, études et montants remboursés). Pour l'année scolaire 2017-2018 notre comité donnera une bourse aux 3 élèves boursiers se trouvant actuellement en 3^{ème} année (si réussite).

Un ancien étudiant parrainé, Gérard est en dernière année d'études supérieures, il a demandé une bourse au comité de Rusatira pour acheter le matériel nécessaire pour terminer ses études (livres et ordinateur)

Notre comité signale au comité de Rusatira que les montants remboursés sont destinés à satisfaire une « 2^{ème} génération » de prêts et ainsi de suite, nous avons permis de commencer le système de bourses d'étude.

2. Envoi d'un colis à Rusatira

Le colis de 3 caisses est prêt, il partira début juillet par bateau pour le Rwanda. Ce colis contient surtout les prix et les diplômes des lauréats rwandais du concours de dessins organisé pour les 45 ans du jumelage. La majorité des prix ont été achetés avec l'aide de l'échevinat de la solidarité Nord-Sud. Nous avons aussi envoyé les dessins primés de Ganshoren, des petits vêtements pour le centre de santé de Rusatira et une lampe solaire pour le poste de santé de Gafumba (poste aidé par un petit projet).

3. Projet «Live» de l'ADA à Rusatira –Kinazi :

Cofinancé par la DGD belge, piloté par l'ADA en partenariat avec l'APROJUMAP (cf. journal de juin), ce projet concerne plusieurs secteurs. Nous avons reçu des infos sur les réalisations à Rusatira-Kinazi (cf pg. 4).

4. Activités de la rentrée à Ganshoren

- Dimanche 10 septembre : marché annuel, place réservée dans tonnelle communale, distribution de flyers concernant les activités du jumelage, vente d'artisanat rwandais, arachide salade de fruits rwandaise, sirop de maracujja. Horaire des permanences est établi.

- Dimanche 1^{er} octobre aux Tarins : petits déjeuners de la solidarité Nord-Sud organisés par l'échevinat de la Solidarité Nord-Sud en collaboration avec le comité de jumelage et le Wereldwerkgroep, salle réservée, la commune s'occupe des affiches et le comité s'occupe de la commande chez Oxfam d'un stock en dépôt pour le petit «magasin» lors des petits déjeuners [photo 2016].

- Gilles se renseigne auprès d'Entraide et Fraternité sur la production du lait et de ses dérivés au Rwanda pour une éventuelle rencontre à la Villa, en rapport avec les propositions de projets à Rusatira (abandonné, cf pg. 3).



Nouvelles de Rusatira-Kinazi

Comité de jumelage rwandais : soutien d'étudiants, projets, fête du 17 oct.

François Habimana nous a envoyé le rapport de la réunion, dont nous reprenons les extraits principaux.

A. Parrainage : Les membres du comité de Rusatira remercient le comité de Ganshoren d'avoir accordé le minerval aux enfants vulnérables étudiant dans les écoles avec internats (20 élèves) et d'assister 92 élèves au frais repas (school feeding). En outre, ils sont contents que le souhait d'augmentation du soutien a été suivi, et que les cours ne sont pas perturbés par des élèves absents pour chercher le complément de minerval.

Ensuite, le comité a pris la décision d'arrêter l'assistance au minerval à un élève François qui a été renvoyé à la fin du 1^{er} trimestre de l'école Sainte Marie de Kiruhura à raison d'indiscipline. Le comité a proposé une nouvelle étudiante à parrainer. Il s'agit de Ariane, aussi de l'école secondaire de Kiruhura en 2^e année. Au début de cette année scolaire, elle avait demandé l'assistance des frais scolaires au comité de jumelage, et comme les places étaient limitées, elle n'a pas été sélectionnée au départ. Elle étudie dans de mauvaises conditions beaucoup de fois elle retourne à la maison pour chercher les frais scolaires. Elle vit avec sa mère qui n'est pas en mesure de lui trouver le minerval. A la fin du premier trimestre de 2017 elle a obtenu 61.9%.

B. Propositions de projets à soutenir : les participants ont cherché à déterminer le 'projet prioritaire' pour la population. Les réflexions ont mené à mettre en avance 3 propositions selon l'importance et la faisabilité.

1/ Projet de formation à l'éducation : Il s'agit de construire une maison composée de 3 salles : une grande pour des spectacles et des réunions (rencontres des jeunes pour jeux, théâtres, soirée...), un local pour cybercafé internet et un local pour une bibliothèque publique, et à l'extérieur un terrain de volleyball et basketball. Si ce projet obtient le financement, le secteur de Rusatira donnera le terrain pour ce projet et mobilisera la population pour leur contribution au projet surtout dans les activités communautaires.

2/ Projet d'eau et assainissement : il manque de l'eau potable dans la zone alors que cette région possède assez d'eau. Beaucoup de ménages puisent de l'eau dans des bas-fonds où quelques fois des sources ne sont pas en bon état. Il s'agit de réhabilitation d'une adduction d'eau qui servait de l'eau aux habitants du centre de Rusatira et aux environs ou de faire une adduction d'eau comme par exemple dans le village de Giseke (visité par Lucie Bricout); juste en installant des réseaux de captage et pompage d'eau à la source et puis la conduire aux grandes citernes installées sur les collines afin de distribuer l'eau à la population.

3/ Projet amenant l'électricité au poste de santé de Gafumba et environs : il s'agit d'appuyer les efforts de la population et de l'Etat pour raccorder au réseau électrique dans la zone sud de Rusatira précisément à Gafumba sur une ligne de 3 km (NB certains pensent aussi à une aide aux familles pour acquérir des panneaux solaires produisant de l'énergie solaire mais ceci n'a pas beaucoup d'avantages pour la communauté comme le courant électrique au centre de Gafumba).

Le projet s'intègre au programme national d'électrification du monde rural. Cette électricité pourra servir au poste de santé récemment ouvert, aux écoles, aux habitations et d'autres activités à venir.

[A noter que] le poste de santé de Gafumba est soutenu cette année pour son petit équipement par un petit projet du Jumelage [voir mensuel de mai], et qu'il est un des 3 premiers postes certifiés au niveau national comme utiles à la communauté, initiés et mis en exécution par la population concernée elle-même, dans les contrats de performance 2016-17. Le 24 Juin 2017, le Ministère de l'Administration locale a remis aux autorités de secteur et à la population de la zone un certificat et un prix pour l'équipement équivalent à un million de francs rwandais [environ 1200 €].

Tous ces 3 projets sont utiles mais comme ils demandent assez de moyens financiers. Tel projet choisi peut être aussi exécuté durant une ou plusieurs années jusqu'à la mise au point des éléments essentiels.

C. Célébration des 45 ans du Jumelage : pour cet événement, le comité de Rusatira fera l'inventaire des actions menées, et les résumera dans un dépliant, puis une exposition sur un tableau de quelques photos de ces réalisations, meilleures photos du concours de dessin de cette année, distribution des certificats et des prix aux gagnants du concours de dessin,... Il est prévu que la fête de l'anniversaire de 45 ans sera célébrée conjointement avec les cérémonies du refus de la misère juste le 17 octobre.

D. Petits projets 2017 (voir mensuel de mai) : les bénéficiaires des financements des petits projets de 2017 sont aussi satisfaits. Il y en a qui ont déjà commencé de mettre en exécution.

Nouvelles de Rusatira/Kinazi

Les élèves parrainés du Jumelage aident à réparer la maison d'un des leurs !

A Rusatira, le soleil d'été est toujours accablant, avec de la poussière, presque pas de végétation verte mais disons aussi une période favorable aux travaux de construction des maisons comme le cas de la famille de Vincent, élève soutenu pour les repas du Groupe Scolaire de Buhimba.

Durant ces petites vacances d'été, les élèves [orphelins et pauvres] parrainés par le Jumelage ont prêté leurs mains à la famille de Niyibizi Vincent (marqué en rouge sur la photo). Le logement de sa famille est en mauvais état. Ils ont pensé à construire une nouvelle maison et aussi déménager vers le site conforme (dans l'umudugudu [agglomération de maisons]). Comme les élèves encadrés par le comité de jumelage ont adopté une habitude d'unir leurs forces pendant les vacances en réalisant une action de solidarité en faveur des personnes défavorisées, ils ont répondu favorablement à l'invitation de Vincent leur signalant que sa famille a besoin de l'aide pour ce chantier. Dans cette action, les jeunes ont fait le premier crépi jusqu'au mur.

La famille qui accueille Vincent est bien évidemment très heureuse du travail des jeunes étudiants.



Nouvelles de Rusatira/Kinazi

Le projet LIVE à Rusatira (2017-22), projet social avec la coopération belge

François Habimana (APROJUMAP) résume pour Rusatira ce projet de ADA cofinancé par la DGD (cf mensuel de juin)

Nombre de familles concernées à Rusatira-Kinazi : il est de 124 : 62 à Rusatira et 62 à Kinazi.

Les activités du projet :

- **côte social** : le programme vise à entreprendre les réseaux sociaux à travers des travaux de solidarité, des réunions d'échange et de soutien psychologique ainsi qu'à sensibiliser et former les autres ménages du village à la culture de la paix et à l'intégration de ces groupes marginalisés.

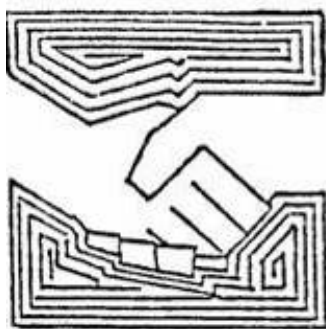
L'objectif final de ce volet est donc d'obtenir une participation plus effective des bénéficiaires de LIVE à la vie communautaire et à la prise de décisions au niveau de l'imidugudu (villages). Un accent sera également mis sur la pérennisation des actions de solidarité et d'accompagnement des familles en situation de détresse. Appuyer les agents de santé locaux pour sensibiliser les familles (bénéficiaires et non bénéficiaires) et corresponsabiliser les hommes aux aspects d'hygiène, de santé, de SIDA, de nutrition et de planning familial.

- **volet agricole** : développer les cultures maraîchères, fruitières et fourragères au sein des parcelles dans les Imidugudu par les formations théoriques et pratiques ; octroyer des avances en intrants agricoles de base (houes, semences, ...) ; mise en place des innovations inspirées par les champs écoles (Farm Fields School) ; rechepteliser les bénéficiaires en leur donnant les bêtes (chèvres) ; accompagner la construction des bâtiments d'élevage ; assurer la protection zoo-sanitaire du cheptel des bénéficiaires ; initier le système de crédit rotatif petit bétail.

- **activités génératrices des revenus (AGR)** : les priorités à développer sont : améliorer la diversification des AGR et des produits ; assurer les formations de base et des recyclages ; faciliter la commercialisation des produits par la mise en contact des bénéficiaires et les vendeurs de leurs produits

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

SEPTEMBRE 2017 – 32^e année – n° 9

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MARDI 3 OCTOBRE 2017 à 19h30, à la Villa, place Guido Gezelle, 26
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers
- Soutien à des projets plus importants
- Bilan du marché annuel et des petits déjeuners de la solidarité

DIMANCHE 1 OCTOBRE de 8h30 à 11h, aux Tarins, 42 av. Mathieu De Jonge :
PETIT DEJEUNER DE LA SOLIDARITÉ NORD-SUD inscription possible via
02/464.05.55 (commune) ou 02/427.68.53 (jumelage) ou 02/428.76.16 (Wereldwerkgroep)

DIMANCHE 12 NOVEMBRE de 14h30 à 17h : Goûter crêpes de la Solidarité
11.11.11 organisé par le Wereldwerkgroep au centre culturel Zeyp rue Zeyp

SOMMAIRE :

Editorial :

Sur le chemin de l'école (Cl.. Carlier)

Rapport de la réunion du 05/09/2017

Le suivi des étudiants parrainés,
et de bien d'autres choses

Décès de Mme Denise DEMANET

Nouvelles de Rusatira :

Eau potable / électricité : le comité
rwandais vise un 'projet prioritaire'

Petit Déjeuner du 1^{er} octobre

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Editorial : Claude Carlier nous dit le courage des élèves dans les pays du Sud, comme à Rusatira-Kinazi
«SUR LE CHEMIN DE L'ECOLE ...»

Tel est le titre d'un film documentaire réalisé par Pascal Plisson et programmé récemment par France5

Au cours d'un périple aux quatre coins du monde, nous y découvrons plusieurs enfants animés d'une volonté extraordinaire, désireux d'apprendre. Ils ont compris que seule l'instruction leur permettra d'améliorer leurs conditions de vie et celle de leur famille. Pour y arriver, ils doivent affronter divers périls. Et que dire des distances à parcourir pour être à l'heure à l'école.

C'est ainsi que deux petits kenyans quittent leur village dès 5h30 car il ne faut pas arriver après le salut au drapeau... 15 km à marcher, traverser la savane, et souvent ils doivent trouver un autre chemin pour éviter les éléphants !

Ces trois jeunes marocaines habitantes du Haut Atlas dont le trajet à travers la montagne est périlleux. Le trajet dure 4 heures.

Un petit garçon argentin et sa sœur effectuent près de 20 km à cheval dans cette partie de l'Argentine qu'est la Patagonie

Il y a aussi ces trois frères originaires du Golfe du Bengale. L'ainé est handicapé, mais avec l'aide de ses deux frères il franchira toutes les difficultés pour rejoindre son école. Selon ses propos, il étudie car il veut devenir médecin, pour soigner les enfants handicapés comme lui.

Comme dit le commentateur, c'est un émouvant voyage tout en sensibilité ... et dans des paysages splendides.

Claude Carlier

Réunion du comité du 5 septembre 2017

Le suivi des étudiants parrainés, et de bien d'autres choses !

Présents : Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW. Monique LEBOUTTE, Karima SOUISS et Agnès STIERNET
Excusée : Josiane ROMPTEAU

1. Nouvelles de Rusatira: projets, étudiants parrainés du secondaires, boursiers remboursables ens. sup.

Concours de dessin : Le comité a reçu un e-mail d'Isabelle Muhorakeye, présidente du comité de jumelage rwandais, qui nous a écrit le 14/08 pour remercier le comité pour ses actions et pour le colis envoyé à Rusatira; ce colis (prix du concours de dessins) est arrivé fin août à Kigali et doit être dédouané.

Bourses d'études remboursables (e-mail du 22/8 de François Habimana) : les 3 étudiants (tous en 3^e année universitaire) soutenus pour l'année académique 2016-17 ont terminé les examens et attendent encore les résultats. Chacun a l'espoir d'avoir réussi et est prêt à entrer en dernière année, l'année académique 2017-18 commençant en octobre. Montant demandé pour les bourses de ces 3 étudiants : 1.240.000FRW. Gérard, ancien élève parrainé a rempli les conditions pour obtenir une bourse d'étude lui permettant de terminer ses études universitaires (achat d'un PC et de livres): « Gérard est actuellement en vacances, il est prêt à reprendre aussi les cours en octobre. C'est un bon moment de lui livrer ce matériel souhaité pour mieux poursuivre ces études. ». Montant demandé : 355.000FRW.

Versements : notre trésorier fera donc les virements suivants sur le compte de l'APROJUMAP :

- 1600 € (1.595.000 FRW) pour les bourses remboursable de 3 étudiants déjà boursiers et Gérard.
- 1500 € (1.500.000FRW) pour le minerval du 3^{ème} trimestre des 20 élèves du secondaire parrainés.
- 60 € pour l'achat de cartes de vœux rwandaises

3. Célébration des 45 ans du jumelage à Rusatira

A Rusatira, les 45 ans du jumelage seront fêtés le 17 octobre, avec les cérémonies de la Journée Mondiale du Refus de la Misère, instaurée par l'ONU à la demande, entre autres, d'ADT-Quart-Monde [photo célébration 2016].

Ganshoren s'associera à l'événement, l'échevine de la Solidarité Nord-Sud enverra une lettre ainsi que le président du comité de jumelage, qui pourront être lues (traduites en kinyarwanda) lors des cérémonies.

Pour associer un plus grand nombre de Ganshorenois(es) à ces 45 ans, le comité a préparé des cartes avec un petit mot en français, néerlandais, anglais et kinyarwanda, pour les gens de Rusatira. Ces cartes seront présentées pour signature et petit mot éventuel aux habitants de Ganshoren lors du Marché annuel [NDLR déjà 19 cartes] et des Petits Déjeuners de la Solidarité.



4. Soutien à un 'projet prioritaire' demandé par Rusatira-Kinazi (voir pg. 3)

- Reçu un e-mail de François (le 22/08/2017) répondant à nos questions concernant les dernières propositions : «Merci beaucoup [...] de l'importance accordée à ces propositions [...] pour que le jumelage continue [dans] l'amélioration du bien-être de la population jumelée. Nous vous enverrons les détails [...] après une réunion du comité programmée la semaine prochaine ». Nous attendons les nouvelles de cette réunion.

Notre comité a échangé des réflexions sur les 3 projets proposés par le comité de Rusatira (voir aussi journal précédent), des précisions seront demandées à Rusatira ainsi que les budgets [e-mails des 5 et 21/09].

- **Projet "Formation à l'éducation"** : le secteur offre le terrain, mais qui sera propriétaire du bâtiment ? Comment la population va-t-elle contribuer au projet ? [NDLR ce projet est finalement abandonné, voir pg. 3]

- **Projet "Eau et assainissement"** : qui s'occupe de l'entretien, de la gestion, combien de personnes auront accès à l'eau ? Les pompes fonctionnent-elles avec de l'électricité, du mazout ? [voir pg. 3]

- **Projet "Electrification au poste de santé de Gafumba et environs"** : comme il s'intègre dans un projet national d'électrification du monde rural, il faut savoir quel apport supplémentaire est utile [voir pg. 3]

Décès de Mme Denise DEMANET (photo : inauguration du sentier Guy Demanet 2006)

Nous avons appris le décès de Mme Denise VEREECKEN, veuve de Guy DEMANET, initiateur du Jumelage il y a 45 ans, et maman et grand-maman des chevilles ouvrières des soirées rwandaises à Ganshoren.

Elle avait tenu à continuer l'œuvre de son mari : envois de cartes de l'Opération 11.11.11, présence aux activités.

Toute nos condoléances vont à cette famille si dynamique dans les activités de solidarité.

Et avec nos remerciements, car sa famille a proposé de transformer fleurs et couronnes en dons au Jumelage.



Nouvelles de Rusatira/Kinazi

Eau potable / électricité : le comité de Jumelage précise le choix d'un 'projet prioritaire'

Les lecteurs assidus de notre mensuel se souviendront qu'en 2013, un 'projet prioritaire', en l'occurrence un centre de pré-adoption pour orphelin "Chez les Mairaines de Rusatira", avait été envisagé et longuement analysé dans nos colonnes et sur le terrain. Le projet faisait suite à la fermeture des orphelinats au Rwanda, avant d'être abandonné en 2016, les besoins en pré-adoption étant faibles. Ce projet répondait aux volontés du legs d'un ancien membre pour un 'projet prioritaire' durable et concret (construction sur le terrain).

Le Comité de Jumelage rwandais a donc repris son analyse cette année. Le 5 septembre, il a discuté des 3 'projets prioritaires' retenus (voir Jumelage d'août), selon le rapport de François Habimana (ONG Aprojumap). Reste à choisir !

Projet 'Formation à l'Education'

En premier lieu, le comité de jumelage n'a plus accordé d'importance à ce projet. Donc, les membres ont privilégié leurs réflexions sur le projet d'eau potable pour la population et celui d'électrification.

Projet 'Eau potable'

Au sujet du projet eau, nous avons trouvé que la première proposition de réhabilitation d'une adduction d'eau existante n'est plus d'actualité car ses 5 sources d'eau ne produisent plus d'eau. Il ne reste qu'une seule source qui ne donne qu'une petite quantité d'eau.

Par la suite, on a suivi une autre proposition. Il s'agit d'un raccordement d'eau d'une grande citerne installée à Kinazi contenant 250 m³ à une autre installée à Rusatira. L'intervalle entre ces deux citernes est environ 5 km.

La citerne de Kinazi contient de l'eau en abondance et les deux secteurs ont trouvé que c'est une voie possible et c'est aussi moins cher dont ils peuvent profiter en approvisionnant la citerne de Rusatira (capacité de 75 m³). Celle -là peut distribuer de l'eau au réseau existant, donc pour les ménages qui consommaient l'eau de l'adduction non opérationnelle et même de nouvelles familles pourront y adhérer.

Les bénéficiaires de cette action seraient les habitants de 3 villages de Kinazi et 4 villages de Rusatira.

Pour la soutenabilité de l'action, l'eau qui sera distribuée à ces habitants est gérée par la compagnie nationale chargée de l'eau et assainissement (WASAC : Water and sanitation corporation). C'est elle qui fait la gestion, distribution, entretien et qui recueille les paiements de l'eau utilisée.

J'attends encore le devis de ce projet mais on a besoin surtout aux matériaux (tuyaux, accessoires et techniciens). S'ils sont disponibles, des habitants de la zone s'occuperont les activités qui restent dans la réalisation du projet. Je vous enverrais les détails très prochainement. (reçu un devis le 21/09)

Projet 'Electrification pour le poste de santé et la zone de Gafumba'

Le devis préparé par un technicien montre que le cout total du projet est 94 167 019 Frw. Ce qu'on attend du jumelage est 18 260 000 FRW (±19.000 euros), dont l'achat d'un transfo de 100 KVA, 2 poteaux d'acier, fils conducteurs ABCR.

Les autres partenaires du projet notamment le secteur/district et les habitants de la zone sont prêts à donner leur contribution afin d'arriver à cette action jugée importante dans leur vie quotidienne. Comme par exemple des poteaux (wooden poles) peuvent être disponibles à travers les négociations entre les autorités et l'usine qui traite ces poteaux en bois (cette usine se localise dans l'entrée de Secteur Kinazi).

Notre action à Ganshoren

Petit Déjeuner de la Solidarité Nord-Sud du 1^{er} octobre : vous êtes tous invités !



PETIT-DÉJEUNER DE LA SOLIDARITÉ

le dimanche 1^{er} octobre 2017
de 8h30 à 11h
au pavillon « Les Tarins »
(Av. M. De Jonge, 42)

P.A.F : 6 € et 3 € (- de 12 ans)



inscription souhaitable via 02/464.05.55 (commune), 02/427.68.53 (jumelage) ou 02/428.76.16 (Wereldwerkgroep)

Ce Petit déjeuner annuel est organisé par le service de la Solidarité Nord-Sud de la commune de Ganshoren (échevine Karima Souiss, secrétariat Catherine Szikora), avec l'aide du comité de Jumelage Ganshoren-Rusatira et du Wereldwerkgroep. Nous espérons tous vous y rencontrer.

C'est l'occasion d'apprécier les produits de la boulangerie artisanale locale et du commerce équitable du Sud, qui pourront être acquis dans un petit stand d'OXFAM.

C'est l'occasion aussi de s'informer sur 11.11.11 et les projets à Rusatira-Kinazi, comme ici :

CAMPAGNE 11.11.11 2017 : JUSTICE MIGRATOIRE



**FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES**

Avec le soutien de
**LA COOPÉRATION
BELGE AU DÉVELOPPEMENT .be**

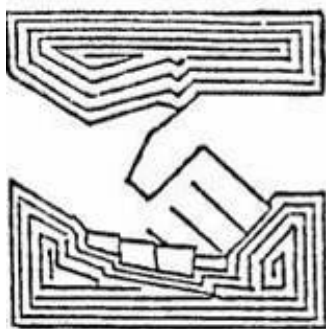
MARCELLINE parrainée par le Jumelage

Marcelline (orpheline de père) travaille à Kigali après des études supérieures avec le système de bourses remboursables du Jumelage (dons/legs). Elle écrit "grâce à vous je suis une fille digne de ce nom, voici une photo avec ma maman"



Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

OCTOBRE 2017 – 32^e année – n° 10

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MARDI 7 NOVEMBRE 2017 à 19h30, à la Villa (pav. Van Leeuw), pl. G. Gezelle, 26
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers
- Soutien à des projets plus importants
- Marché de Noël et divers

Du 3 au 18 SEPTEMBRE : OPERATION 11.11.11 volontaire ? tél. 02/427.68.53
DIMANCHE 12 NOVEMBRE de 14h30 à 17h : Goûter crêpes de la Solidarité 11.11.11
organisé par le Wereldwerkgroep au centre culturel De Zeyp, rue Zeyp

SAM.-DIM. 9 et 10 DECEMBRE à la «VILLA» : MARCHE ARTISANAL de NOËL
stand d'artisanat et de cartes de vœux rwandais

SOMMAIRE :

Editorial :

11.11.11 2017, pour un monde juste et durable

Rapport de la réunion du 03/10/2017
Petits projets annuels et autres

Nouvelles de Rusatira :

L'EAU, enjeu à Rusatira, en Afrique et sur notre Terre

Nouvelles de Rusatira :

Fête du Refus de la Misère et des 45 ans du Jumelage du 17 octobre

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Editorial :

Opération 11.11.11 2017, pour un monde juste et durable

Le 11 novembre approche, avec son désir pour la paix et «pour un monde juste et durable».

Le slogan est vaste, diront certains, et l'affiche est d'un symbolisme Nord-Sud global. Mais peut-être avec raison. En effet, les problématiques de notre monde sont de plus en plus générales, et s'enchevêtrent. Ainsi le montant de la Coopération belge diminue, on lui enlève l'aide aux migrants en Belgique. En oubliant que la meilleure aide est d'améliorer les conditions de vie dans les pays d'origine.

Le 12 novembre, dès 14h30, au Zeyp, le Wereldwerkgroep nous propose de mieux écouter les migrants, en les accueillant à leur goûter-crêpes. Venez, c'est l'occasion de réfléchir à ce monde juste, comme nous l'avons fait en rencontrant fin 2015 Geneviève Damas revenue de Lampedusa (cf [Jumelage n° 1 de 2016](#))



Et rassurez-vous, le site de 11.11.11 rappelle que 54 projets sont soutenus grâce à l'Opération 2016, voir <https://www.cncd.be/-Programmes-partenariats-> et le projet LIVE de l'ADA, pour lutter contre la pauvreté, est prévu pour être soutenu avec grâce à l'Opération 11.11.11 de 2017. G. L.

Réunion du comité du 3 octobre 2017

Petits projets annuels et autres

Présents : Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Josiane ROMPTEAU, Karima SOUISS et Agnès STIERNET
Excusé : Henri CANART

1. Nouvelles de Rusatira: projets, étudiants parrainés du secondaires, boursiers remboursables ens. sup.

- Reçu 3 e-mails de François Habimana de l'APROJUMAP concernant les petits projets, les projets prioritaires et les bourses d'études remboursables, une lettre du directeur du groupe scolaire de Gafumba et une lettre d'une future étudiante boursière.

- Petits projets et école de Gafumba : Lors de leur réunion du 5/09 les membres du comité de jumelage ont parlé de l'état d'avancement des petits projets, ils sont en cour d'exécution, sauf celui du groupe scolaire de Gafumba. Cette école avait pensé refaire le toit défectueux d'un ancien bâtiment (ancienne chapelle) pour le réfectoire (les repas de midi sont obligatoires) et ils avaient demandé une aide pour ce projet, nous leur avons envoyé 800 € pour l'achat de tôles, ils s'occupaient du travail. Après une visite effectuée par François et suite aux conseils d'autres partenaires de l'école, les dirigeants ont décidé de ne pas réhabiliter un bâtiment qui devra être démoli prochainement. L'école aimerait utiliser les fonds accordés pour le finissage d'un local des enfants de maternelle ; ce local a été construit par l'initiative des parents, mais il manque les moyens pour le terminer, notamment y mettre un toit. Le directeur nous a envoyé une lettre pour demander notre accord.

Le comité n'est pas opposé à ce changement d'affectation de fonds, mais aimerait quelques renseignements complémentaires : coût total de la classe de maternelle ; apport local par l'école elle-même, l'implication des parents en financement et en main d'œuvre. [e-mail envoyé à Rusatira].

- Bourses d'études remboursables : Les premiers boursiers travaillent et remboursent régulièrement une partie de leur bourse. Le comité de Rusatira peut ainsi donner de nouvelles bourses remboursables. Le comité nous fait part de la demande d'une nouvelle étudiante : Olive, elle demande un crédit bourse afin de pouvoir terminer le 1^{er} cycle universitaire infirmière A1, elle a réussi ses 2 premières années avec 70%, en 1^{ère} elle a obtenu une bourse d'étude qui a été supprimée ensuite, ses parents -agriculteurs nécessiteux-ont cherché de tous les côtés pour ne pas interrompre ses études, mais ce n'est plus possible pour la dernière année. Elle demande une bourse de 1.500.000 FRW (+/- 1.500€). Le comité de Rusatira dispose de cette somme et notre comité les encourage à utiliser l'argent des remboursements, c'est l'esprit des bourses d'études remboursables.

2. Projet prioritaire « moyen »

Le comité a reçu 2 descriptifs avec devis, pour répondre à un legs d'une 'construction' (cf mensuel sept.).

Le comité a discuté longuement de ces propositions de projets, mais avant de faire un choix et de donner un accord, il aimerait encore quelques précisions :

- Projet «amenée d'eau potable» : est-il réaliste de prévoir une liaison de 6 km entre les 2 citernes sans aucune pompe ? comment expliciter le fonctionnement entre les 2 citernes Kinazi et Rusatira ? nombre de familles alimentées par chacune dans 4 + 3 villages ? temps nécessaire pour réalimenter la citerne de Kinazi ? rôle de l'umuganda et du travail volontaire (est-il encouragé ou non par des facilités pour utiliser l'eau) ? etc.

- Projet «amenée de l'électricité à Gafumba» comment s'intègre la partie du jumelage dans l'ensemble du projet qui est beaucoup plus vaste ? pourquoi cette partie n'est-elle pas couverte d'office par le projet ? qui fait réaliser le raccordement ? qui en est propriétaire et qui se charge de l'entretien (chute d'arbres, vandalisme) ?

3. Bilan du Marché annuel

Bon stand, bien installé, peu de monde, public plus intéressé par la brocante que le jumelage, mais 23 cartes signées pour Rusatira. Bénéfice : 63 €

4. Bilan des Petits déjeuners de la Solidarité Nord-Sud

Très bien, plus de personnes que les années précédentes, 119 participants (113 adultes et 6 enfants). L'an prochain insister encore sur la nécessité de réservation pour éviter tout gaspillage.

Recette petits déjeuners 781,30€ : moitié pour 11.11.11 Fr (qui soutient e.a. le projet LIVE de lutte contre la pauvreté), et moitié pour le Wereldwerkgroep qui laisse sa moitié au Jumelage, qui remercie chaleureusement. Recette du stand de produits Oxfam 209,45 €

Nouvelles de Rusatira-Kinazi

L'EAU, un enjeu pour Rusatira-Kinazi mais aussi pour l'Afrique et notre Terre !

Le mensuel de septembre décrivait les 'projets prioritaires' étudiés à Rusatira pour répondre aux volontés du legs d'un ancien du comité de Ganshoren qui souhaitait soutenir un 'projet prioritaire' durable et concret (construction sur le terrain). Le Comité de Jumelage rwandais continue son analyse, mais voici quelques données qui situent le projet 'eau potable'.

La consommation d'eau potable : 20 l/jour en Afrique, et 18 x autant aux USA !

Le «Belge moyen» utilise environ 100 litres d'eau potable par jour (90 à 105, c'est la 'consommation des ménages'), et même plus (120 à 133 litre / jour) si on tient compte de la consommation d'eau totale, y compris par les industries.¹

Aux Etats-Unis, l'Américain moyen a une consommation totale de ... 360 litres / jour.

En Afrique subsaharienne, la consommation moyenne est de ... 20 litres par jour, soit 1/6 de la Belgique, 1/18 des USA.

Le Belge moyen utilise ses 100 l./jour comme suit = 35 l. pour se laver, 35 l. pour les WC (sic), 14 l. pour lessiver, 7 l. pour la vaisselle, 6.5 l. à usages divers (jardin, voiture, nettoyage) et seulement 2.5 litres pour boire et cuisiner !¹ On voit clairement que les pays du Nord pourraient mieux utiliser les réserves d'eau potable de la planète. Et on comprend mieux que l'Afrique parvienne à utiliser l'eau potable pour les besoins les plus essentiels.

L'accès à l'eau potable : des statistiques qui minimisent les réalités en Afrique

Première réaction optimiste en regardant les statistiques mondiales sur l'eau potable (2015), publiées par l'OMS Organisation Mondiale de la Santé² et la Banque Mondiale qui gère le Water Sanitation Program WSP³ :

89% de la population mondiale (6,5 milliards de personnes) a «accès à l'eau potable» (improved water resources) ! Formidable ... Mais en petits caractères, on nous explique que cet «accès» signifie, au mieux, les habitations reliées à un réseau de distribution d'eau contrôlée, comme en Belgique avec des robinets et un compteur personnel, mais aussi, au pire, les habitations où un trajet de 30 minutes aller-retour à pied au maximum est nécessaire pour aller chercher de l'eau. Bref, de 0 m à 500 m de distance du point d'eau, tout est dans la même statistique.

Dans cette statistique, de 1990 à 2015, la Belgique reste à 100% de la population desservie par l'eau, tandis que le Rwanda passe de 59 % à 76 %. C'est mieux que d'autres pays africains, plus vastes et donc difficiles à équiper. Mais cela signifie aussi qu'aujourd'hui, 1 Rwandais sur 4 parcourt plus de 500 m pour trouver de l'eau potable ... Comme c'est une moyenne, il faut penser que dans les zones rurales comme Rusatira-Kinazi, il s'agit d'1 habitant sur 2.

WACSA, COFORWA : les fortes initiatives pour améliorer l'accès à l'eau au Rwanda

Depuis plusieurs décennies, des initiatives existent pour améliorer l'accès de la population rwandaise à l'eau potable.

Pour desservir les collines, le père Sylvan Bourguet a créé en 1972 la COFORWA (Compagnons Fontainiers Rwandais) pour réaliser des adductions d'eau, des aménagements de source, des formations à la gestion de l'eau. Cette ONG rwandaise, gérée par des Rwandais, a bien grandi et se présente sur le web <http://www.coforwaasbl.org/index.php>

C'est en 1939 qu'une compagnie, REGIDSEO, est chargée de l'adduction d'eau potable au Rwanda. Elle changera de nom : ELECTROGAZ de 1976 à 2008 (eau, électricité, gaz) puis EWSA (Energy, Water and Sanitation Authority) en 2008, qui crée 2 sociétés publiques REG (Rwanda Energy Group = gaz, électricité, méthane du gaz Kivu, etc) et WASAC (WATER and SANITATION CORPORATION) pour la gestion, la distribution, l'entretien, la facturation et l'assainissement de l'eau. C'est la WASAC qui propose de réaliser le projet d'adduction d'eau Rusatira-Kinazi. Son site www.wasac.rw renseigne les nombreux projets en cours et publie ses tarifs (323 FRW/m³ jusqu'à 5 m³, soit 0,35 €/m³) qui garantissent l'entretien. Certaines études montrent que les adductions d'eau anciennes doivent être restaurées, car il y a des pertes de 15% dans le réseau (joints, fuites, pompes). Mais il faut nuancer, c'est en partie inhérent au système, et dans nos pays les pertes sont hélas supérieures (France 20%⁴, Flandre 25%⁵).

Plus que les pertes, c'est la qualité de l'eau qu'il faut assurer. D'après l'UNESCO, 6 millions de personnes meurent chaque année en consommant de l'eau non assainie, et 6000 enfants meurent par jour à cause des maladies comme la dysenterie, la diarrhée, le choléra, la typhoïde, les vers intestinaux etc., causées par la consommation d'eau sale.

Bref, le projet d'adduction d'eau à Rusatira-Kinazi amènera des améliorations bien utiles à la population !

¹ voir par ex. <http://h2oweb.be/consommation> A ces 100 l., il faut ajouter l'eau contenue dans les produits industriels, y compris boissons, bières, coca, etc.

² www.who.int/mediacentre/factsheets/fs391/en/ qui donne l'Aide-mémoire 391 de juillet 2017

³ donnees.banquemondiale.org/indicateur/SH.H2O.SMDW.ZS?locations=RW-BE

⁴ www.lemonde.fr/planete/article/2014/03/20/1300-milliards-de-litres-d-eau-potable-perdus-chaque-annee-en-france-dans-des-fuites_4386044_3244.html

⁵ www.vrt.be/vrtnews/nl/2017/09/19/elke-dag-lekt-180-miljoen-liter-drinkwater-weg/

Nouvelles de Rusatira-Kinazi

17 octobre à Rusatira : Fête du Refus de la Misère et des 45 ans du Jumelage

Ce 17 octobre 2017, Rusatira a célébré à la fois la Journée du Refus de la Misère et les 45 ans du Jumelage. En voici les vues du [reportage de la TV rwandaise](#), avec une synthèse traduite par nos membres kinyarwandophones.



Il y a eu d'abord les témoignages de personnes sorties de la précarité et de la dépendance grâce aux projets sociaux déjà réalisés. Un homme avec casquette dit qu'il est capable maintenant de mener sa vie lui-même. Par exemple, il peut aujourd'hui payer sa mutuelle de santé lui-même, et ne se cache plus quand il voit les autorités, alors qu'avant il se cachait de peur d'être contrôlé sans mutuelle.

La dame au foulard jaune dit que maintenant elle ne doit plus travailler pour les autres pour recevoir à manger, elle travaille pour elle-même. Dans les projets, elle a beaucoup appris en écoutant ce qu'on enseignait sur la dignité de la personne dans toutes les situations.



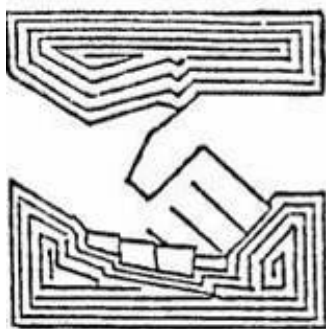
Il y a eu la remise de vaches dans le cadre de «prêts circulaires» (remboursés par le premier veau). Deux Belges étaient présents : Alexis (photo, cf [grand-mère rwandaise dans Jumelage 7-8 de 2002](#)), et Nathalie Rucquois de l'ADA, qui a lu les lettres de Ganshoren, avant la finale de danses traditionnelles.



Eugène Niyigena arborait pour l'occasion sur son veston les drapeaux unis du Rwanda et de la Belgique. Il a rappelé que les personnes sorties de la précarité se sont souvent constituées en coopératives. Ils ne font plus l'objet d'un suivi comme dans les projets sociaux, mais disposent de conseils et formations. Mais le chemin pour éliminer la grande pauvreté est encore long, dit-il, et les gens à aider sont nombreux. *Le projet LIVE contre la pauvreté, à Rusatira-Kinazi et 2 autres zones, est un pas dans la bonne direction.*

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. – P.B.
1080 Bruxelles – Brussel 8
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)**

NOVEMBRE-DECEMBRE 2017 – 32^e année – n° 11, 12

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MARDI 12 DECEMBRE 2017 à 19h30, à la Villa (pav. Van Leeuw), pl. G. Gezelle,
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants avec à l'ordre du jour

- Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et des boursiers
- Soutien à des projets plus importants
- Activités en 2018

SAM.-DIM. 9 et 10 DECEMBRE 10h-19h, La Villa MARCHÉ ARTISANAL de NOËL
Le Jumelage sera présent au rez-de-chaussée avec stand d'artisanat (crêches en bois et en feuilles de bananiers, tableaux imigongo, vannerie, articles en tissus), et un grand choix de cartes de vœux rwandaises en feuilles de bananier

SOMMAIRE :

Editorial : Un cadeau ?
Et pourquoi pas un livre ?

Rapport de la réunion du 07/11/2017
Nouvelles et cadeaux des 45 ans
reçus de Rusatira et projets

Nouvelles de Rusatira :
Questions/réponses sur les projets

Nouvelles de Rusatira :
Le dividende démographique pour
l'Afrique et le Rwanda

Editeur responsable : A. Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02/427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be

site → www.ganshoren-rusatira.be ←

Cpte BE57 0016 6142 9235 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale pour dons à partir de 40 €

Editorial :

Un cadeau pour les fêtes ? Pourquoi pas un livre qui ouvre les idées sur le Sud...

La période des fêtes commence, de la Saint-Nicolas jusqu'aux Étrennes de fin d'année, en passant par Noël. Vous cherchez sans doute un cadeau à offrir ? Voici une idée qui évite tous les ennuis, indigestion, cholestérol, maux d'estomac et addictions diverses : offrir un livre ! Pour vous ouvrir l'esprit et le cœur, aiguïser l'intelligence, mieux rencontrer l'humanité, bref un livre qui parle de solidarité nord-sud. Voici 3 possibilités.

D'abord un livre qui nous parle de cette région des Grands Lacs, une histoire un peu (mais pas du tout entièrement) autobiographique : **«Petit Pays» de Gaël Faye** (Livre de Poche 7,1 € Prix Goncourt des Lycéens 2016). Une histoire qui naît à Bujumbura, dans le milieu des coopérants qui ont épousé – un peu ou beaucoup, à vous d'en juger - cette magnifique région. L'histoire est vue par un enfant, qui en découvre les 'petitesses', et surtout - si on lit bien – nous partage sa profonde conviction humaniste pour la paix dans toute la région.

Ensuite un livre plus général par son sujet **«Agir sur les évolutions démographiques» de John May** (7 € cf. [//academie-editions.be/catalogue/61-evolutionsdemographiques.html](http://academie-editions.be/catalogue/61-evolutionsdemographiques.html) aussi sur Youtube). Cette synthèse des ouvrages d'un démographe belge de renom international est plus scientifique, mais tout aussi humaniste : la croissance de population actuelle en Afrique noire est une évolution maîtrisable dans le respect des règles de démocratie et des droits de l'homme, et qui permet – peut-être - de gagner le 'dividende démographique' (détails page 4).

Mais vous serez séduits aussi par la plume alerte de **Muhammad Yunus**, Prix Nobel de la Paix (et Prix Roi Baudouin) comme créateur du micro-crédit avec la Grameen Bank. Il nous partage sa conviction dans **«Vers une Economie à 3 zéros : zéro pauvreté, zéro chômage, zéro émission carbone»** (JCLattès, 21,5 €). Un encouragement à réfléchir et à agir, on pense au projet Live et aux bourses pour étudiants à Rusatira-Kinazi.

Trois compagnons-outils pour des fêtes toutes en solidarité nord-sud, on vous les souhaite ! Gilles Labeeuw

Réunion du comité du 7 novembre 2017

Nouvelles et cadeaux des 45 ans reçus de Rusatira et projets annuels

Présents : Henri CANART, André DEMARQUE, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Agnès STIERNET
Excusées : Karima SOUISS et Josiane ROMPTEAU

1. Fête du 17 octobre à Rusatira, et cadeaux reçus

- Reçu une vidéo de la Fête du 17 octobre (Journée mondiale du Refus de la misère et 45 ans du Jumelage), où Nathalie Rucquois de ADA a lu les lettres de Ganshoren (cf Jumelage n° 10). On cherche à traduire la vidéo.

- François Habimana a remis à Nathalie, au nom du comité rwandais, 1 cadeau aux couleurs nationales de la Belgique, 8 cartes de vœux et 4 paquets de café récolté à Rusatira (1 pour notre bourgmestre, 1 pour l'Echevine de la Solidarité, 1 pour le président, 1 pour le trésorier du comité), ceci pour partager la joie de l'anniversaire du jumelage. NDLR : le colis sera récupéré au retour de Nathalie de RDC (photo).

- Le colis pour Rusatira, contenant e.a. les prix du concours de dessins, déposé chez le transporteur fin juin, est arrivé à Kigali fin septembre et a été dédouané le 23 octobre. Les prix du concours de dessins n'ont donc pas pu être distribués le 17 octobre. Eugène a récupéré le colis le 30 octobre.



2. Projets : nombre d'étudiants du secondaire parrainés en 2018, feeding school et projet prioritaire

- En 2017, le comité a payé le minerval de 20 étudiants dont 6 étaient en 6^{ème}. En 2018 notre budget nous permet de soutenir encore 20 étudiants, le comité prévient le comité de Rusatira qu'il peut choisir 6 nouveaux étudiants et le comité donnera 80.000 FRW par étudiant et par trimestre pour répondre à une demande faite par le comité de Rusatira en 2017. L'argent sera envoyé après avoir reçu les résultats de élèves soutenus en 2017 et le nom des nouveaux étudiants sélectionnés par le comité de jumelage de Rusatira.

- Dans le cadre du «feeding shool» le comité paiera comme en 2017 le repas de midi de 92 étudiants, 20 étudiants dans 4 écoles et 12 étudiants du groupe scolaire de Kinazi (repas plus chers).

- Suite à notre dernière réunion, Gilles (président) a envoyé un e-mail à Isabelle (présidente du comité rwandais), Eugène (responsable de l'APROJUMAP) et François (chargé du suivi des jumelages APROJUMAP) avec nos remarques et questions sur le choix d'un projet prioritaire (voir Jumelage n°10). François nous a remercié pour notre intérêt et a promis d'en discuter avec le comité de jumelage. [NDLR Nous avons reçu des renseignements sur le « feeling school » et l'école de Gafumba voir page 3]

3. Opération 11.11.11

Cette année nous ne sommes pas coordinateurs pour Ganshoren, quelques anciens vendeurs aident le groupe local de Berchem Sainte Agathe pour la vente au Basilix. Nous aidons aussi l'ADA, cette ONG a un nouveau projet social « LIVE » au Rwanda et notamment à Rusatira/Kinazi, ce projet est cofinancé par la DGD à 80% l'opération 11.11.11 aidera pour les 20% restants. Cette année le CNCD a changé la manière de distribuer l'argent récolté à 11.11.11 aux différentes ONG membres, chaque ONG recevra le double de l'argent qu'elle aura récoltée au cours de la campagne 11.11.11, cette somme elle-même doublée par le WBI, donc nous aidons l'ADA en vendant à la sortie des messes, vente à la maison communale (l'échevinat de la solidarité Nord-Sud), à la brocante aux jouets organisée aux « Tarins » et à la sortie de grandes surfaces à Kraainen.

4. Marché artisanal de Noël

Ce marché se tiendra à la « Villa » le week-end des 9 et 10 décembre de 10h à 19h. Nous y vendrons de l'artisanat rwandais (cartes de vœux en feuilles de bananiers, crèches en bois et en feuilles de bananiers, vannerie, petits objets en tissu, colliers...) et des arachides grillées.

Nous avons établi l'horaire de vente pour les 2 jours (André, Agnès, Josiane, Monique, Arlette et Gilles).

Claude amènera et reprendra le matériel de vente, Gilles et Arlette monteront le stand.

Nouvelles de Rusatira-Kinazi

Des réponses à nos questions sur les projets annuels en cours

François Habimana a cherché auprès des responsables les réponses aux questions de notre comité.

1. Petit projet à Gafumba : terminer une classe maternelle plutôt que restaurer le toit de la chapelle

Question : initialement (voir Jumelage n° 10), notre soutien avait été demandé pour restaurer le toit d'une ancienne chapelle destinée à servir de réfectoire à l'école de Gafumba, mais au moment de réaliser les travaux, le projet a été abandonné vu le mauvais état du bâtiment, au profit de l'achèvement d'une classe maternelle. Notre comité avait regretté l'examen sérieux si tardif, et avait demandé les mêmes renseignements que pour les autres petits projets annuels : fonctionnement, propriétaire, rôle des parents, etc.

L'effectif des enfants de maternelle s'élève à 45. [La classe est dirigée par] un 'guide' qui respecte les directives de l'école comme les autres enseignants et suit le programme du Ministère de l'Education. Il y a un comité de gestion des parents des enfants, chargé du suivi et de recueillir les cotisations pour payer le guide.

Le propriétaire de la classe en construction est l'Etat comme tant d'autres bâtiments de l'école. Ce sont des parents qui ont pris l'initiative de commencer à construire après avoir constaté le besoin urgent, en concertation avec les autorités (cellule, secteur, direction d'école).

Dans leur planification, ils ont prévu la part de chaque partie prenante et les subventions. Et à la fin des travaux, les parents et les autorités remettront le local construit dans les mains de l'école.

Coût total du projet est à 4 157 803 Frw. [± 4.200 €]

Les travaux déjà réalisés ont une valeur de 1 383 850 Frw [± 1.400 €] pour l'achat du ciment, fer à béton, main d'œuvre, planche, du bois, sable et moellon. Jusque là, ce sont des contributions locales [voir la photo avec le directeur du groupe scolaire].

Pour des travaux qui restent, ils ont besoin encore 2 773 953 Frw [± 2.800 €]. Vu la situation, les dirigeants de secteur et de l'école ont proposé au comité de jumelage d'utiliser le montant de 720 000 Frw [± 730 €] (destiné au projet de réfection du toit mais qui n'est plus d'actualité) pour [achever déjà] la toiture. Prochainement ils planifient de faire l'huissierie puis le finissage, crépissage, pavement et y mettre des tableaux noirs etc. [...].



2. « Feeding school »

Question : quelle est la composition des repas de midi, est-il aussi une possibilité d'encourager une meilleure alimentation, dans l'esprit des « kitchen garden » ; légumes ? fruits ? riz ? autres ?

Oui, la meilleure alimentation est encouragée car à chaque repas ils préparent des haricots et des légumes fraîches, du riz ou pattes de maïs. Quelques fois ils prennent aussi des fruits. Beaucoup d'écoles ont installé des jardins potagers pour trouver assez de légumes pour nourrir leurs élèves mais ils n'ont pas assez de fruits.

3. Soutien en médicaments au Centre de santé

Question : pour améliorer l'autonomie à terme du centre de santé, peut-on envisager par exemple de faire planter des pousses d'arbre par les jeunes soutenus par le Jumelage, de manière à assurer à terme des revenus et plus d'autonomie au centre de santé et poste de santé.

Les centres de santé ne possèdent pas assez d'espace pour y planter des fruits. Dans la sensibilisation à l'alimentation équilibrée en famille, le centre de santé travaille avec des organisations partenaires dans ce domaine. Ces organisations distribuent des arbres fruitiers dans des ménages qui les plantent dans leurs propres champs pour la bonne alimentation en famille. Aussi ils donnent des formations sur la nutrition et des démonstrations culinaires qui se font dans des villages.

Dans le même ordre d'idée, le comité peut encourager les écoles à planter des arbres fruitiers et faire beaucoup de kitchen garden car elles ont au moins d'espace par rapport au centre de santé. Mais ça demande un budget pour l'achat des plants d'arbres.

Mieux comprendre le Sud

Le dividende démographique, une opportunité pour l'Afrique et le Rwanda

Un jumelage permet la réflexion à tous niveaux sur les partenariats nord-sud et la coopération. En particulier, cette réflexion peut s'intéresser à un des fondamentaux du développement : la démographie. Elle est en effet indispensable, car pour améliorer l'enseignement, l'alimentation ou les soins de santé de façon efficace, il faut connaître avec précision l'augmentation de la population dans les décennies à venir. Multiplier les écoles ou la nourriture par 2 sur 50 ans, n'a aucun sens si la population est multipliée par 3 ! John May, démographe belge de niveau international¹, a présenté récemment à l'Académie royale de Belgique la situation démographique actuelle des pays d'Afrique noire, et ses magnifiques opportunités.

Le dividende démographique est une conséquence possible, mais pas automatique, de la "transition démographique" que les pays du monde connaissent les uns après les autres depuis le milieu du siècle passé. Le graphique² montrant l'évolution dans le temps des taux de natalité et de mortalité dans la population d'un pays, explique assez bien le processus

En phase 1, la natalité est très forte, mais la mortalité aussi, et donc l'accroissement de population (natalité moins mortalité) est faible.

Quelques décennies après, le pays arrive en phase 2, où la mortalité diminue fortement grâce surtout au progrès médical, mais le nombre de naissances reste élevé (par ex. 4 à 7 enfants/femme).

En conséquence, la population croît, surtout celle en âge d'activité (18-65 ans),

alors que la population inactive des plus de 65 ans et des moins de 18 ans reste faible (car ils ont connu la mortalité de la phase 1), et ce d'autant plus que le nombre de naissances tend petit à petit à diminuer, aidé par les programmes de planification familiale, dans la transition entre phase 2 et phase 3.

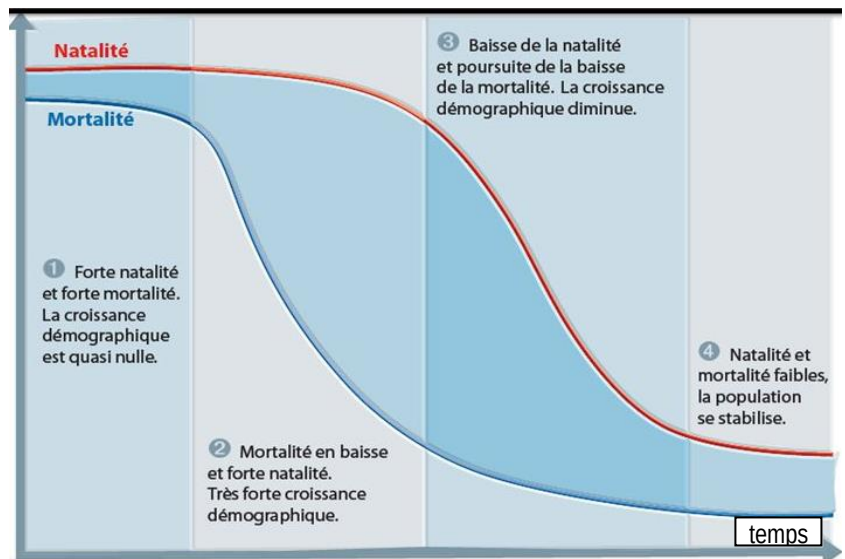
Dans cette phase de transition, le pays a donc par ex. 5 ou 6 citoyens «en âge d'activité» pour 1 citoyen inactif, alors qu'en Belgique ce nombre est de 2 «en âge d'activité» pour 1 inactif. Le pays a donc là une opportunité énorme, des citoyens en âge d'activités qui peuvent travailler pour améliorer la situation du pays, sans devoir se préoccuper des inactifs âgés ou jeunes qui sont peu nombreux.

Le pays a une opportunité d'organiser ce travail de la population : il doit comporter nécessairement l'amélioration des soins de santé et de l'enseignement (pour garantir l'évolution future du pays), il doit éviter les dépenses qui ne créent aucun patrimoine (armements, palais somptueux). Il doit surtout créer du patrimoine économique et social (agriculture, élevage, entreprises, services) et créer des richesses - collectives, coopératives, des ménages, en luttant aussi contre la pauvreté. La vie des générations futures du pays – moins nombreuses mais au meilleur niveau de vie - sera mieux garantie.

Les jeunes pays d'Asie (les 'Tigres', la Thaïlande) puis d'Amérique latine (Brésil, Argentine...) et d'Afrique du Nord (Tunisie) ont pu réussir cette évolution et ont pu toucher le 'dividende démographique'.

Certains pays d'Afrique se sont lancés sur cette même voie, comme l'Éthiopie, le Malawi et ... le Rwanda. Et les publications de John May montrent que les voies politiques pour y arriver sont multiples, sans politique coercitive et dans le respect des droits de l'homme. Le lecteur curieux pourra consulter :

- l'article 'transition démographique' sur wikipedia [/fr.wikipedia.org/wiki/Transition_démographique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Transition_démographique)
- les présentations de John May à l'Académie Royale de Belgique, sur Youtube : (la 1^{re} est synthétique)
- www.youtube.com/watch?v=SIBEE5b6F18 , www.youtube.com/watch?v=AoEFCcgrZRC , www.youtube.com/watch?v=zlqAHpsyei8



¹ John F. May a travaillé notamment pour le Futures Group International, la Banque Mondiale, le Center for Global Development, le Population Reference Bureau (PRB). Il a professé dans différentes universités d'Europe et des USA, et a rédigé seul ou en collaboration plusieurs ouvrages de référence sur les politiques démographiques cf. <https://lacademie.tv/conferenciers/john-may> Il est membre de l'Académie Royale de Belgique. Il est aussi, avec son épouse, sympathisant du Jumelage Ganshoren-Rusitira.

² Extrait de <http://slideplayer.fr/slide/3186184/> in « Le Sénégal peut-il bénéficier du dividende ... » de Mr Ibrahim Diagne.